

RAFINITY

MAGAZINE

العدد | N°4

HAUTE
JOAILLERIE

Muse divine

فخامة المجوهرات
سحر إلهي

HAUTE
COUTURE

Héritage d'antan

الخطاطة الرفيعة
عراقية إرث الماضي



SANAD AUTO

Le meilleur soutien au quotidien !



SANAD AUTO vous propose des solutions concrètes et innovantes. En cas de dommages subis par votre véhicule, un expert se déplace sur place. Nous assurons également le remorquage de votre voiture, un véhicule de remplacement sera mis à votre disposition et vous bénéficiez d'une indemnisation en moins d'une heure.

www.sanad.ma



Déplacement
d'un expert



Remorquage
du véhicule



Voiture
de remplacement



Indemnisation
rapide



Tous les jours à vos côtés

SANAD - Entreprise régie par la loi 17-19 portant code des assurances. Offres soumises à conditions.

8 EDITORIAL كلمة العدد

10 MODE موضة
Dans l'air du temps
في قلب آخر صيحات الموسم

22 TENDANCES صيحات
Précieux Jons
زينة ثمينة

24 TENDANCES
ET INSPIRATIONS
صيحات جديدة و إلهام ساحر

26 BIJOUX FASHION
مجوهرات
Tout en finesse
تصاميم ناعمة

30 TENDANCES صيحات
La tendance au masculin
آخر الصيحات الرجالية

32 BIJOUX ENFANTS
مجوهرات الأطفال
Des bijoux comme ceux
des grands
حلي الأطفال تحاكي مجوهرات الكبار

36 MODE موضة
Héritage d'Antan
عراقة إرث الماضي

46 CAFTAN ZMANI
القفطان زمني
L'art du caftan Zmani
فن القفطان زمني

52 BIJOUX TRADITIONNELS
الحلي التقليدية
Beldi Chic
البلدي بأسلوب شيك

56 ART TRADITIONNEL
فن الحلي التقليدية
Un voyage au cœur de nos
racines
سفر في قلب الجذور

60 MODE موضة
Muse Divine
سحر إلهي

72 SOLITAIRES
خاتم الزواج
Reine de toujours
أميرة ليوم، وملكة للأبد

74 HAUTE JOAILLERIE
مجوهرات فاخرة
Les iconiques
الأيقونات

76 Infiniment précieux
الماس . فخامة خالدة

60



36



80 HAUTE HORLOGERIE
مجوهرات فاخرة
la signature Bovet 1822
حارسة استثنائية للزمن من توقيع بوفيه 1822

84 BOUTIQUES محلات
Des adresses d'exception
محلات رافينيته عناوين استثنائية

90 E-BOUTIQUE
متجر إلكتروني
Le E-shop de Rafinity
متجر رافينيته الإلكتروني
تجربة تسوق استثنائية

Oulmès
Rafraîchit vos sens.



Sa pétillance unique, son goût inoubliable, ainsi que la force de ses bulles ont contribué à forger le caractère authentique d'une eau minérale naturellement gazeuse devenue légendaire. D'une génération à l'autre, Oulmès, la plus pétillante des eaux continue de surprendre par les sensations qu'elle procure. Oulmès offre une expérience gustative des plus intenses et un rafraîchissement des sens renouvelé à chaque gorgée, idéal pour combler vos papilles et éteindre votre soif de sensations.



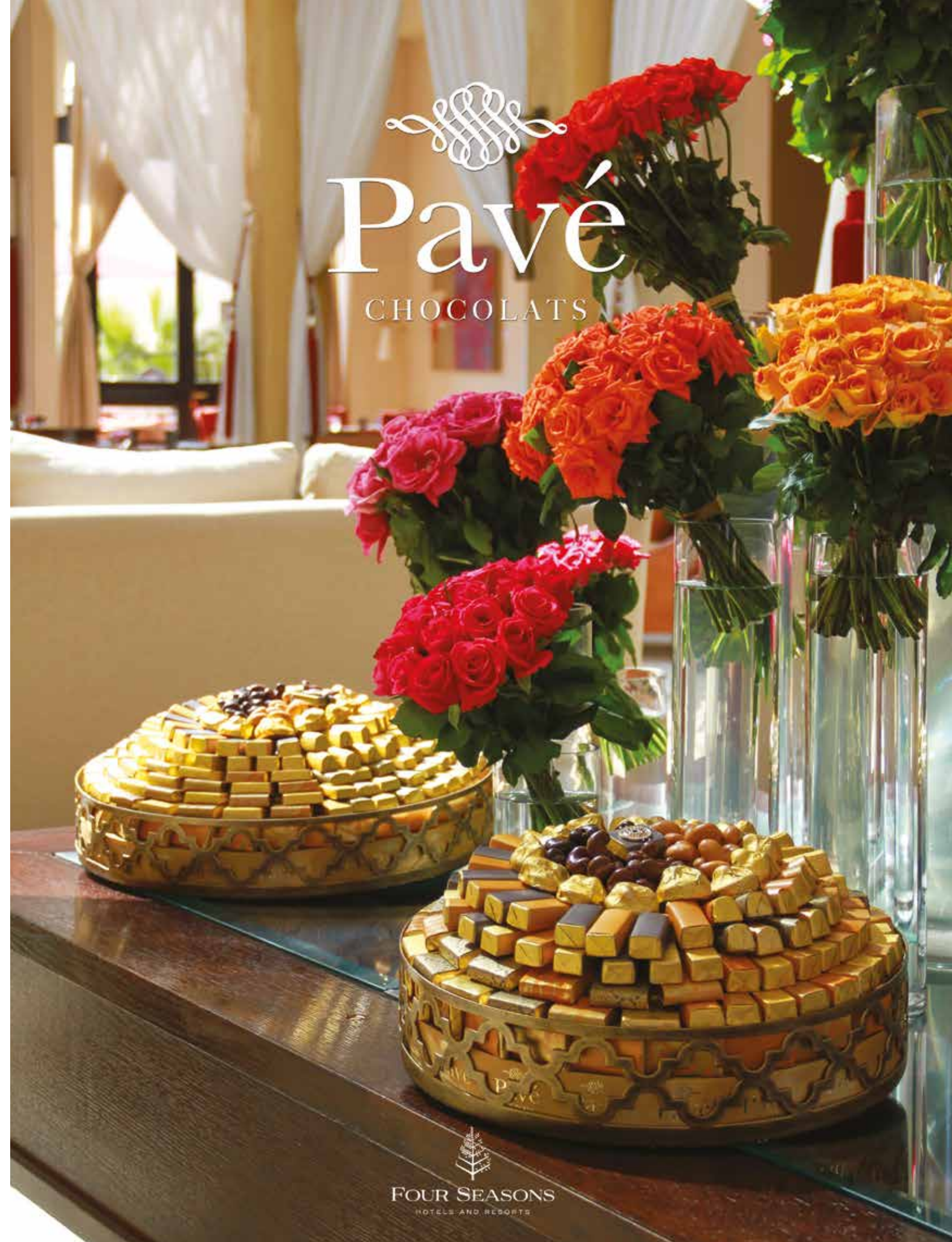
L'élégance du savoir-faire أناقة في الخبرة

Animés par l'envie de toujours aller plus loin, pour ce quatrième numéro de Rafinity Magazine, nous avons décidé, au delà de poser définitivement les bases, et l'essence même des valeurs de la Maison, de vous livrer une toute nouvelle facette de notre identité. Depuis maintenant près de 50 ans, la Maison Rafinity s'est frayée un chemin, une place de taille dans le paysage de la joaillerie marocaine. Et ce n'est pas sans raison. Avec ses trois univers qui sont l'indémodable Beldi, l'intemporelle ligne Haute Joaillerie et l'incontournable collection « Fashion », le joaillier a su toucher l'intégralité de son auditoire. Parce qu'une femme, indépendamment de sa situation, mérite d'être sublimée, chez Rafinity, nous mettons un point d'honneur à répondre à ce besoin. Que ce soit à travers de délicates créations ornées de pierres de couleurs ou de subtils diamants, aux pièces iconiques et imposantes réinventant sans cesse l'univers de notre Maison, en passant par les collections traditionnelles révélant cet univers à la fois féérique et authentique hérité de nos aînées... En feuilletant ce nouveau numéro imaginé par l'équipe Rafinity, nous espérons vous faire traverser les époques, vous faire rêver et surtout vous faire découvrir et/ou redécouvrir que chic, glamour et précieux sont l'héritage que nous vous offrons.

Aziz El Hajouji

رغبة منا في التقدم خطوة إلى الأمام، قررنا أن يكون هذا العدد الرابع من مجلة رافيني، إضافة إلى كونه مرآة لأساسيات وقيم الدار، سنحاول أن نقدم لكم وجها جديدا من هويتنا. فعلى مدى خمسين سنة استطاعت دار رافيني للمجوهرات بفضل معرفتها بكل خبايا صناعة المجوهرات، أن تجد لها مكانا مرموقا في عالم المجوهرات بالمغرب. بعواملها الثلاثة المتمثلة في أسلوب مجوهرات البلدي الذي لا تعرف التقدّم، وتشكيلات المجوهرات الفخمة، وحلي «الفاشن» التي تتبع خطوات آخر صيحات الموضة، مع إضافة لمسة خاصة، من خلال هذه العوالم الثلاثة استطاعت دار رافيني أن تستقطب شريحة عريضة من الأوفياء. ولأن كل امرأة، مهما كانت وضعيتها الاجتماعية، تستحق الدلال والجمال، فنحن نستجيب لاحتياجات كل النساء، ونسعى جاهدين لتلبية رغباتهن، سواء عبر إبداعات غاية في الأناقة والرقي، مزينة بأحجار كريمة بألوان براقّة، أو مرصعة بالماس، هذه القطع الفريدة والمتميزة، تعبر باستمرار عن عوالم دار رافيني العريقة، عبر حليها المصوّغة على الطريقة التقليدية التي تبرز هذا العالم الحالم والأصيل الذي ورثناه عن أجدادنا. عبر تصفحك لهذا العدد التي أنجزه وتصوره فريق عمل دار رافيني، نتمنى أن نرافقكم عبر رحلة حاملة، ونكشف لكم عن أناقة، وفخامة وإرث غاية في الثراء نهديه لكم عبر صفحات هذا العدد.

عزيز الحجوجي



Pavé
CHOCOLATS

Dans l'air du temps

في قلب آخر صيحات الموسم

Stylisme et réalisation : @office29_ma

Traduction arabe : Karima Rochdi

Des pièces particulièrement féminines, fines et colorées, aux bijoux plus classiques, revisités dans un esprit graphique, et portés –principalement– en superposition cette saison... Florilège des tendances du moment vues par Rافinity.



قطع تحمل طابع الأنوثة، ناعمة وملونة، مع مجوهرات كلاسيكية صممت بأسلوب عصري، تلبس مترابطة فوق بعضها خلال هذا الموسم، هذه بعض النماذج من أحدث التوجهات تقدمها علامة رافينييتي بطريقتها الخاصة.

Lui : Montre en or rose, bracelet en alligator, Bovet.
Bracelet en métal doré et zirconium noir.
Elle : Boucles d'oreilles asymétriques en or rose et diamants taille brillant.

هو: ساعة من علامة بوفيه
من الذهب الوردي بحزام من
جلد التمساح
سوار بمعدن مذهب
والزركونيوم الأسود
هي: اقتراط غير متناظرة من
الذهب الوردي والماس اللامع



Pendants d'oreilles,
bagues et collier
cravate, en or rose et
diamants taille brillant.

أقراط وخواتم وقلادة
من الذهب الوردي
والماس اللامع



Pendants d'oreilles,
bague et bracelet
multi-rangs en or
rose, diamants taille
brillant et grenats taille
cabochon.

أقراط متدللية وخاتم وسوار
متعدد الصفوف من الذهب
الوردي، المرصع بالماس
اللامع والعقيق





Lui : Bracelets en onyx, or rose et zirconiums noirs.
Elle : Créoles géométriques en or jaune. Sautoirs et bague en or jaune et diamants taille brillant.

هو: أساور بمعدن الأونيكس والذهب الوردي والزركونيوم الأسود
هي: أقراط دائرية من الذهب الأصفر وقلادة وخاتم من الذهب الأصفر المرصع بالماس



Boucles d'oreilles en or blanc et diamants taille brillant. Bague « Florale » en or blanc et diamants taille brillant.

أقراط من الذهب الأبيض مرصعة بالماس وخاتم «فلورال» من الذهب الأبيض والماس.



Boucles d'oreilles en or blanc et diamants taille brillant. Bague et manchettes multi-rangs superposées, en or rose, diamants taille brillants, aigue-marine et iolite taille cabochon.

أقراط من الذهب الأبيض مرصعة بالماس وخاتم وسوار معصم متعدد الصفوف من الذهب الوردي مرصع بالماس والزبرجد واليوليت.

Lui : Bracelet « Lien » en or rose. Bouton de manchette en or rose et émeraudes taille brillant.
Elle : Boucles et bague en or blanc et diamants taille brillant.

هو: سوار «رابط» من الذهب الوردي وأزرار أكمام من الذهب الوردي مرصعة بالزمرد
هي: أقراط وخاتم من الذهب الأبيض المرصعة بالماس



Pendants d'oreilles
en or rose et diamants
taille brillant et
breloque.
Joncs en or rose
et diamants taille
brillants, portés en
superposition.

أقراط متدلّية من الذهب
الوردي مرصعة بالماس
مزينة بالعقيق
خاتم بدوائر متعددة من
الذهب الوردي مرصع
بالماس.



Précieux JONCS

زينة مميّنة

En or blanc, rose ou jaune, serti de diamants ou de pierres de couleurs, et porté en pièce unique ou -au contraire-, en accumulation, ce qui est sûr, c'est que cette saison, la tendance est au jonc !

سواء من الذهب الأبيض، أو الوردي أو الأصفر، مرصعة بالماس أو بأحجار كريمة ملونة، تلبس قطعة واحدة أو على شكل مجموعة غير متناسقة، فإن أهم صيحات الموسم هي التزين بمجوهرات مميّنة من الذهب.

par @office29_ma | photos D.R.
Traduction arabe : Karima Rochdi



A partir de
2710*
DHS
par chambre

OFFREZ-VOUS UNE VUE SUR L'OcéAN ! DÎNER OFFERT

OFFRE INCLUANT :

- Hébergement pour 2 adultes et 2 enfants (moins de 12 ans) en chambre vue océan
- Petit déjeuner et dîner offerts pour 2 adultes et 2 enfants (moins de 12 ans)
- Accès gratuit aux clubs enfants : Kids club, Baby club et Rush club
- Activités de sports, loisirs et bien-être : Fitness, VTT, Accès à la salle de vapeur
- Accès gratuit à l'Alias Club

*Offre soumise à conditions.

PLAGE | RESTAURANTS ET BARS | CLUBS ENFANTS | SPA & HAMMAM | GOLF SIGNÉ GARY PLAYER | SPORTS & LOISIRS | NIGHTCLUB

RÉSERVEZ VITE !



reservations@mazaganbeachresort.com
mazaganbeachresort.com
TEL: +212 5 2338 8080

Un resort, comme nulle part ailleurs.



MAZAGAN
BEACH & GOLF RESORT MOROCCO

Tendances et Inspirations

صيحات جديدة وإلهام ساحر

Un souffle de créativité fait vibrer la joaillerie contemporaine dans un savant jeu de lignes, formes et couleurs.

روح الإبداع الجديدة تراقص المجوهرات الحديثة على حبال الخطوط والأشكال والرسوم، لتخلق توازنات جديدة في التصميم

par Yasmina El Kadiri

Traduction arabe : Karima Rochdi

Géométrie, asymétrie et lignes graphiques

La tendance joue avec les formes et en invente de nouvelles. Les boucles d'oreilles et pendentifs sertis de diamants osent des lignes brisées nettes pour une esthétique originale et fascinante qui ose de nouveaux équilibres graphiques.

De fins bracelets épurés et contemporains

A porter en layer, en accumulation et en séries, ces bijoux de poignet séduisent par leur porté fashion qui permet de multiplier les effets et métamorphoser les looks. Inventifs mais minimalistes, de vrais coups de cœur !

Courbes, spirales et tourbillons

Avec virtuosité et créativité, la joaillerie la plus actuelle crée de savantes formes enroulées tout en délicatesse, déclinées en bague nœud, bague ruban en or blanc serties de diamants et boucles d'oreilles spectaculaires par leur géométrie elliptique. Les bracelets sont aussi de la partie : en or rose et or blanc sertis de diamants, ils viennent s'enrouler autour du poignet avec grâce et chic.

Règne floral

Romantique, délicat et bohème, le motif marguerite se décline en bouquet de trois fleurs finement serties de diamants qui viennent s'enrouler autour du doigt en bague raffinée et poétique.

رسومات تكسر قواعد الهندسة

تستعمل اتجاهات الموضة الأشكال الهندسية لتبتكر تشكيلات جديدة، تخرج على شكل أقراط أو معلقات مرصعة بالماس تكسر بجرأة كل القواعد الهندسية لتخرج قطعاً فنية خارجة عن المألوف تميزها توازنات هندسية جديدة.

أساور وتصاميم معاصرة

مجوهرات المعصم الجديدة التي يمكن أن تلبس منفردة، أو على شكل مجموعة غير متجانسة، تستهوي متابعات الصيحات الجديدة للموضة، لأنها تمكن من تغيير الإطلالة بشكل جذري، وأصبحت من الأساسيات المفضلة للنساء.

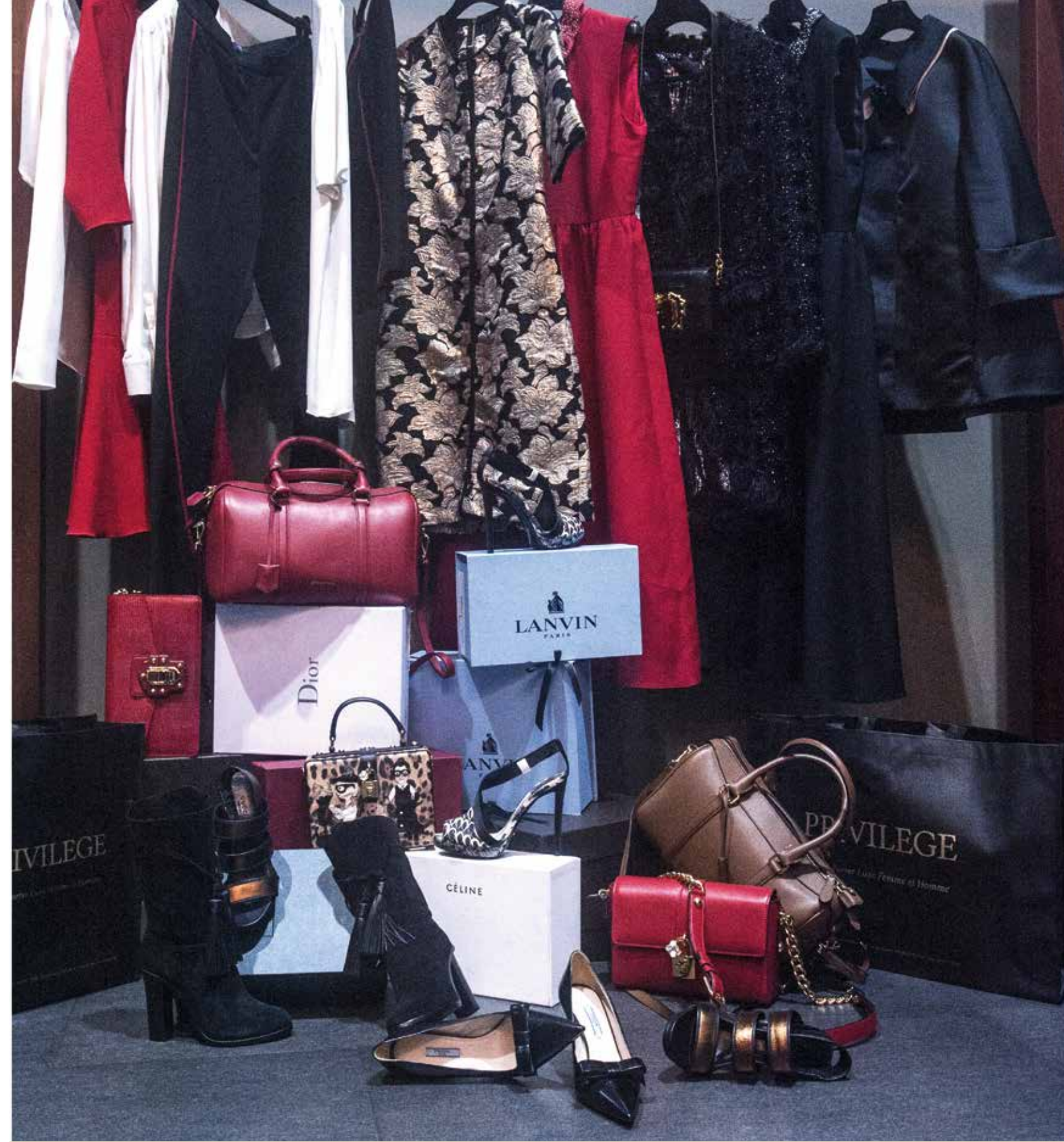
أشرطة وتصاميم هندسية جديدة

الخبرة والإبداع في صناعة المجوهرات الحديثة تخلق تصاميم ذات أشكال جديدة، مثل خواتم معقودة أو مزينة بشريط من الذهب المرصع بالماس، أو أقراط بأشكال هندسية مذهلة، كما تظهر في شكل أساور تمزج بين الذهب الأبيض والوردي ومرصعة بالماس تلتف حول المعصم بأناقة لا مثيل لها.

باقة أزهار لامعة

خواتم رومانسية حاملة، بتصاميم زهرة الأقحوان التي تتخذ شكل باقة تضم ثلاثة أزهار مرصعة بعناية بأحجار من الماس لتسطع حول الإصبع برقة وترف.

PRIVILEGE



Tout en FINESSE

تصايم ناعمة

Réalisation : @office29_ma

Traduction arabe : Karima Rochdi

Manchettes en or
rose et diamants
taille brillant.

أساور معصم من الذهب
الوردي مرصعة بالماس.

Or rose ou blanc, lisse ou texturé, et toujours orné de subtils diamants, cette saison on mise sur l'esprit minimaliste.

سواء من الذهب الوردي أو الأبيض المصقول أو المنقوش، والمزين بماسات براقّة، يتميز اتجاه هذا الموسم بروح غاية في النعومة والدقة.

Pendentif et boucles
d'oreilles, les deux
en or blanc sertis de
diamants taille brillant.

متدلّية وأقراط من الذهب
الأبيض المرصع بالماس.

BIJOUX FASHION



Colliers pendentifs
en or rose et blanc
sertis de diamants
taille brillant.

قلائد متدليلة من الذهب
الوردي والأبيض مرصعة
بالماس.



Manchettes et
bagues en or rose
et diamants taille
brillant.

أساور معصم وخواتم من
الذهب الوردي المرصعة
بالماس.

La tendance... au masculin

آفر الصيحات الرجالية

Chaque année, Rafinity innove avec des bijoux tendance qui séduiront l'homme moderne. Une collection unique de bracelets charismatiques, des créations de caractère au design puissant et affirmé et qui se déclinent dans tous les styles : du sport chic au plus sophistiqué.

في كل سنة تبتكر علامة رافيني تي مجوهرات عصرية تغري عينة خاصة من الرجال الذين يسايرون آخر صيحات الموضة، مجموعة فريدة من الأساور، وإبداعات تعبر عن قوة الشخصية، بأساليب مختلفة من الرياضي إلى الشيك، ثم الرفيع.

par YASMINA EL KADIRI | photos D.R.
Traduction arabe : Karima Rochdi

Affirmez votre look, votre style, votre personnalité avec les bracelets de la collection Homme par Rafinity. Porté seul ou porté en série, leur originalité marque les esprits et donne du caractère à chacune de vos tenues vestimentaires, qu'elle soit sport chic, casual, élégante ou sobre et épurée.

Rafinity crée des bracelets masculins inscrits dans la tendance mais uniques par leur design et la noblesse de leurs matériaux : or blanc, or jaune ou or rose, acier, perles noires ou cordons de cuir de très haute qualité.

Intemporel et graphique, chacun des modèles de la collection Homme possède un charisme fort et singulier. Des bracelets iconiques que vous pouvez superposer pour personnaliser votre allure au gré de vos envies et des occasions.

Des finitions irréprochables pour esthètes exigeants

Or poli à la perfection, perles noires onyx, cordons noués de manière sophistiquée et fermoirs robustes et élégants, chaque bracelet est un concentré de précision et de savoir faire joaillier. Les maîtres artisans de la Maison, polisseurs, lapidaires et sertisseurs, œuvrent de concert avec minutie et patience sur le moindre détail pour que chaque bracelet arbore une esthétique irréprochable qui défie le temps.

Tendance et stylés, épurés ou sobres, les bijoux Homme de Rafinity sont une ode à l'élégance masculine.

الإطلالة الجريئة، والأسلوب المعبر عن قوة الشخصية، تبرز من خلال مجموعة الأساور الرجالية الجديدة التي تحمل توقيع رافيني تي، سواء بوضع إسورة واحدة أو مجموعة منها، فإن تفردها يثير الانتباه، ويمنح لكل إطلالة طابعا خاصا، كيفما كانت سواء رياضية، أو بسيطة، أو أنيقة، أو فخمة. تبتكر علامة رافيني تي أساور رجالية تسايير آخر صيحات الموضة، وتتميز بتصاميمها الفريدة، ونبل الخامات المستعملة، من الذهب الأبيض، أو الأصفر أو الوردي، أو اللؤلؤ الأسود، كما يمكن استعمال الحديد الصلب، أو الجلود ذات الجودة العالية.

موديلات الأساور الرجالية لا يطالها التقادم، وكل نموذج منها يحمل كاريزما متفردة وقوية، كما يمكن وضعها بطرق مختلفة حسب المزاج والمناسبة.

تفاصيل جمالية غاية في الدقة

يجمع كل سوار في تفاصيله خبرة ودراية الصياغة العليا، بذهب مصقول حد البريق، ولألئ أونيكس السوداء، وأشرطة محزومة بأناقة، وأقفال قوية وأنيقة. حرفيو الصياغة بدار رافيني تي العريقة، من ملمعين، ومرصعين، يعملون بصبر وتفان، ويهتمون بأدق التفاصيل كي يحمل كل سوار ملامح جمالية كاملة تتحدى الزمن.

بتصاميمها المختلفة العصرية والبسيطة، المتفردة والأنيقة تعد المجوهرات الرجالية لدار رافيني تي عنوانا للأناقة الرجالية.



Des bijoux comme ceux des grands

هاي الأطفال تحاكي مجوهرات الكبار

par YASMINA EL KADIRI | photos D.R.

Traduction arabe : Karima Rochdi

Souvenirs précieux, les bijoux d'enfance sont souvent gardés et portés même après avoir grandi. Ils ont une symbolique particulière et restent gravés dans nos mémoires. C'est pourquoi Rafinity leur fait la part belle dans sa collection de joaillerie.

لمجوهرات فترة الطفولة قيمة رمزية كبيرة، إذ تظل محفورة في ذاكرتنا، وهي من الذكريات الثمينة التي نحتفظ بها ونلبسها حتى ونحن كبار، لكل هذه الأسباب خصصت دار رافينييتي حيزا مهما من مجوهراتها للأطفال

En or blanc et/ou en or jaune, serties de diamants et de pierres précieuses, ces créations joaillières sont inventives et ludiques mais parfaites et exigeantes dans leurs matériaux et finitions. Soignée dans les moindres détails, la sélection raffinée de gourmettes et bracelets a été pensée pour grandir avec l'enfant d'où plusieurs anneaux de fermoir sur les chaînes. Pour les cadeaux de naissance, pour fêter les anniversaires et célébrer les occasions spéciales, la gamme est complétée par un vaste choix de Khmissa, pendentifs, colliers et boucles d'oreilles. Bijoux intemporels à la beauté classique, bijoux ludiques et fantaisiste ou bijoux tendance pour fashionistas miniatures, la Collection Enfants de Rafinity est un monde enchanté qui séduit autant les grands que les petits.

من الذهب الأبيض أو الذهب الأصفر، أو بمزيج منهما، مرصعة بالماس والأحجار الكريمة، تتميز إبداعات مجوهرات الأطفال بتصاميم مبتكرة ومرحة، لكنها مصوغة بحرفية عالية، من المواد المستعملة إلى أدق التفاصيل، صممت مجوهرات الأطفال لترافقهم طيلة سنوات، إذ تتوفر تشكيلات الأساور على عدد من الحلقات الخاصة بالطفل لتلائم مختلف مراحل نمو الأطفال. تتنوع مجوهرات الأطفال وتضم هدايا الرضع، وأعياد الميلاد والمناسبات الخاصة، وتكتمل هذه المجموعة باختيارات واسعة من الخميسات، والمعلقات، والقلائد والأقراط. من مجوهرات أصيلة ذات تصاميم كلاسيكية غاية في الروعة، إلى مجوهرات مرحة أو غريبة، ثم مجوهرات عصرية موجهة إلى أيقونات الموضة الصغيرات، هذه هي مكونات مجموعة رافينييتي الخاصة بالأطفال، التي تعد بمثابة عالم يسحر الكبار والصغار على حد سواء.

Le duo or blanc or jaune

Cette saison, la gamme met l'accent sur le duo graphique et mode or blanc or jaune. Très en vogue, cette tendance est déclinée par Rafinity dans ses délicats colliers papillon et gourmettes assorties pensées pour les petites filles.

مزيج بين الذهب الأبيض والأصفر

تتميز مجموعة هذا الموسم، بتركيزها على رسومات تمزج بين الذهب الأبيض والذهب الأصفر، الدارجة خلال هذا الموسم، وتبرز دار رافينييتي هذه الصيحة من خلال قلائدها على شكل فراشة، وأساورها المتطابقة المصممة خصيصا للفتيات الصغيرات.





Une farandole de motifs et graphismes

Qu'ils soient inspirés de l'univers des contes de fées, du monde pop des dessins animés ou graphiques et géométriques, ces bijoux vous offrent la possibilité de gâter vos bouts de chou tout en marquant les moments importants par un souvenir qui défiera le temps. Pour symboliser l'amour, le pendentif composé de trois cœurs en or poli, or ajouré et serti de diamants mais aussi arbre de vie délicatement ciselé et ajouré, poupée miniature et envolée de papillons ou breloques et charms à motif étoile, fer à cheval et cœurs sertis de pierres.

عوالم ساحرة من الرسومات والرموز

أشكال تصاميم مجوهرات الأطفال الخاصة برفاينيتي، سواء كانت مستوحاة من العوالم الساحرة للأطفال، أو من الحكايات، وأبطال الرسوم المتحركة، وعالم البوب، ومن الأشكال الهندسية، تشكل هدايا ذات قيمة رمزية تؤرخ للحظات مهمة في حياتهم، وتظل بمثابة ذكرى ترافقهم. فالقلادة المكونة من ثلاثة قلوب من الذهب المصقول أو المخرم، والمرصعة بالماس، ترمز إلى الحب، وهناك شجرة الحياة المنقوشة بعناية، والدمى الصغيرة، والفراشات المحلقة، أو حدوة الحصان أو القلوب المرصعة بالأحجار الكريمة.



L'or rose

Au plus près de la tendance, une gamme complète de créations joaillères en or rose dont le ravissant pendentif clé, délicatement ouvragé et serti d'un diamant, le bracelet chaîne papillon à la finesse extrême, la couronne de petit prince pavée de diamants sur une double chaîne.

Marquer les moments de joie et les étapes de la vie par un bijou précieux : ludique et espiègle ou classique et intemporel qui grandira avec lui et sera toujours porté même lorsqu'il aura grandi, la collection enfants par Refinedity a pensé à tous ces instants magiques que l'on souhaite célébrer et préserver pour toujours...

الذهب الوردي

من بين آخر اتجاهات الموضة، مجموعة كاملة من الإبداعات المصنوعة من الذهب الوردي من بينها قلادة مفتاح من الذهب الوردي مصممة برقي ومرصعة بالماس، وسوار السلسلة المزين بفراشة، ثم تاج الأمير الصغير المرصع بالماس المثبت على سلسلة مزدوجة. تخليد لحظات من الفرح، ومراحل من الحياة بجوهرة ثمينة، كيفما كان تصميمها، سواء كلاسيكي أو أصيل أو مرح، جوهرة تكبر معه ولا يفارقها حين يكبر، لهذا الغرض صممت علامة رافينيتي مجموعتها الخاصة بالأطفال، لتخلد كل المناسبات السعيدة التي نرغب في الاحتفال بها والحفاظ عليها إلى الأبد.



Héritage D'ANTAN

عراقَة إرث الماضي

Stylisme et réalisation : @office29_ma
Remerciements à l'hôtel Le Doge pour les prises de vue.
Traduction arabe : Karima Rochdi
جزيل الشكر لفندق Le Doge بالدار البيضاء على التعاون

Tombés francs, coupes traditionnelles, et broderies ancestrales... Chaque silhouette en brochet, en brocart ou en velours de soie, déclinée sur un nuancier de verts et d'or, reprend subtilement les motifs de bijoux qui nous sont chers, tout aussi précieux qu'anciens.

تصاميم تقليدية، وتطريزات أصيلة تزين أقمشة البروشي، والبروكار أو المخمل الحريري، بظلال باللون الأخضر وخيوط الذهب، وتعيد بمهارة زخارف المجوهرات التقليدية العريقة، التي نعتز بها.

Caftan deux pièces en velours de soie brodé de maâlem et de cristaux, porté sur un satin duchesse. Pendants d'oreilles, colliers, mdamma et bague en or jaune sertis de rosaces et d'émeraudes tailles cabochon, breloque et poire.


قنطان من قطعيتين من المخمل الحريري والساتان مطرز بصنعة المعلم ومثبت ببلورات أقرط، وقلاند، وحزام وخاتم من الذهب الأصفر مرصعة بالروزاس والزمرد والعقيق

Caftan en crêpe de soie brodé de farz lgharza au fil d'or. Pendants d'oreilles, mdamma et manchette en or jaune ciselé, sertis de rosaces, et d'émeraudes taille brillant, cabochon et poire.

قفطان من حرير الكريب
مزين بطرز الغرزة
بخيوط الذهب
أقراط متدلّية، وحزام
وسوار معصم من الذهب
الأصفر المنقوش
والمرصع بالروزاس
والزمرّد

Caftan deux pièces en crêpe de soie, entièrement brodé au fil d'or et de cristaux. Boucles d'oreilles, collier multi-rangs et bagues en or jaune sertis de rosaces et d'émeraudes taille breloque, 'brillant, et poire.

قفطان من قطنتين من حرير الكريب المطرز بخيوط الذهب والمرصع بالبلورات أقراط متدلّية، وقلادة متعدّدة الصنوف وخاتم من الذهب الأصفر المرصع بالروزاس والزمرّد



Caftan deux pièces en crêpe de soie entièrement brodé au fil d'or et orné de cristaux et de pierres fines. Boucles d'oreilles en or jaune, rosaces et rubis taille brillant. Manchettes et bagues en or jaune et rosaces.

قفتان من الحرير بقطعتين مطرز
بالكامل بخيوط ذهبية ومزينة
ببلورات وأحجار شبه كريمة
أقراط من الذهب الأصفر
مرصعة بالروزاس والياقوت
الأحمر وسوار معصم وخواتم من
الذهب الأصفر المرصع بالروزاس



Caftan deux pièces en brochet de soie brodé au fil d'or et de cristaux. Pendants d'oreilles et boucle de ceinture amovible en or jaune, rosaces et rubis taille brillant. Bracelets en or jaune sertis de rosaces.

قفطان من قطعتين بقمماش بروشي الحرير مطرز بخيوط ذهبية وبلورات أقراط ومشبك حزام متحرك من الذهب الأصفر مرصعة بالروزاس والياقوت أساور من الذهب الأصفر مرصعة بالروزاس



Caftan en satin de soie brodé au fil d'or et orné de cristaux. Pendants d'oreilles et mdamma en or jaune, sertis de rosaces, d'émeraudes et de rubis taille cabochon. Manchettes en or jaune.

قفطان من ساتان الحرير مطرز بخيوط الذهب ومزين ببلورات أقراط وحزام من الذهب الأصفر مرصعة بالروزاس والزمرد والياقوت الأحمر، وسوار معصم من الذهب الأصفر

Caftan en crêpe de soie brodé au fil d'or. Pendants d'oreilles et broche en or jaune et rosaces. Mdamma et collier en or jaune, rosaces et émeraudes tailles brillant et cabochon.

قشطان من كريب الحرير مطرز بخيوط الذهب أقراط متدلّية وبروش من الذهب الأصفر مرصع بالروزاس، مضممة وقلادة من الذهب الأصفر مرصع بالروزاس والزمرد.

Caftan en brochet de soie brodé de fils d'or et de cristaux. Pendants d'oreilles, tekhamal et mdamma en or jaune, rosaces et émeraudes tailles poire et breloque.

قشطان من بروشي الحرير مطرز بخيوط الذهب ومزين بالبلورات. أقراط متدلّية وتخمال ومضممة من الذهب الأصفر المرصع بالروزاس والزمرد.





L'art du caftan Zmani

فن قفطان "زمني" ... العودة إلى الجذور

par YASMINA EL KADIRI | photos ASSIA OUALIKEN

Traduction arabe : Karima Rochdi

L'heure du retour aux racines et à l'esthétique d'antan a sonné. L'art et la manière du caftan à l'ancienne inspirent aujourd'hui la Haute Couture marocaine. Après une décennie de modernisation de cet iconique habit traditionnel, quasi à marche forcée, le caftan est désormais appréhendé de nouveau de façon zmani. Une ode au patrimoine et à l'authenticité, un hymne aux broderies traditionnelles de maâlem et de tarz lgharza remis au goût du jour.

حان زمن العودة إلى الإبداع الأصيل لفنون صناعة القفطان غلى
طريقة الأجداد، التي تلهم كل تفاصيلها الخياطة الراقية العصرية،
فبعد أن وصلت عصرة القفطان مداها خلال العشر سنوات
الأخيرة، ها هو يعود من جديد بأسلوب زمني، الذي يعيد ألق
الأصالة، ويحتفي بأنواع زخارف المعلم التقليدية، وطرز الغرزة على
الطريقة الحديثة.



L'art du caftan zmani réside tout entier dans le raffinement du détail

Tableaux orientalistes et historiens de l'art nous le rappellent : en se féminisant, le caftan a pris son envol stylistique, jouant sur les finitions pour contrebalancer la sévérité de sa coupe. Skalli pur et scintillant d'or et d'argent, akkads m'allam, avec ou sans motif en fil de soie couplés aux kitane, broderies géométriques de Rabat, jeux de siffa en skallisam pour l'éclat précieux, siffa dial mrama plus traditionnelle ; le caftan classique ne se refuse rien. Qu'il soit de style Makhzani, Fassi, Meknassi, R'bati ou Chamali, il est d'abord et avant tout un vêtement d'exception, une création Haute Couture, une réalisation unique. C'est cette philosophie première qui guide les collections de Rافinity nous confient les sœurs El Hajouji. Le désir quasi obsessionnel de créer un caftan exclusif, pensé comme un bijou. Aucun ne ressemble à un autre mais tous sont racés, sophistiqués et élégants.

التفاصيل عنوان فخامة قفطان "زمني"

يذكرنا مؤرخو الفنون ولوحات المستشرقين، بمرحلة تأنيث القفطان التي عرفت تطورا كبيرا إذ لعبت على التفاصيل لتخفف من حدته الرجالية، مع إضافة خيوط الصقلي الذهبية أو الفضية، والعقاد والمعلم بالزخارف أو بدونها بخيوط الحرير المثبتة بالقيطان، إضافة إلى هندسة الطرز الريايطي بإضافة السفيفة المصنوعة من الصقلي- الصم لمزيد من التألق، أو السفيفة بالمرمة الأصلية، فالقفطان الكلاسيكي يقبل كل الأساليب، سواء المخزني، أو الفاسي، أو المكناسي، الريايطي أو الشمالي، لأنه قبل كل شيء لباس استثنائي، بإبداع رفيع، وإنجاز فريد. هذه هي الفلسفة التي توجه مجموعات من رافينتي للخياطة العليا، وفي هذا الصدد تقول الأخوات الحجوجي: رغبتنا حد الهوس بإخراج قفطان متفرد، مصمم على طريقة المجوهرات، بقطع لا تتشابه لكن تجمع بينها الأناقة والرفق، والفخامة.



Empreint de sophistication racée, le caftan dit Zmani réinterprète les codes esthétiques du patrimoine et de la tradition. Néo-classique, riche et authentique, il dialogue avec ses racines pour les sublimer. C'est l'âge d'or du caftan qui inspire les créateurs et designers d'aujourd'hui. D'abord dans les coupes makhzani : lignes droites et manches carrées XXL parfois revisitées et assouplies lorsqu'elles s'évasent vers le bas. Dans ce vocabulaire stylistique de l'ancien, les encolures arrondies, les finitions khrates sur les côtés et les toulah (ces découpes latérales ourlées de siffa) ont la part belle. Chic et épuré, le caftan Zmani, avec ses broderies de soie au point de croix, vient poser les bases de la nouvelle identité des collections signées Rافinity Haute Couture, subtil hommage à notre héritage pluri-centenaire. Tekhmal et khalkhal sont remis au goût du jour, de même que la siffa. Ce délicat et patient travail de finition permet de rompre avec l'austérité de la coupe droite et rigide du caftan Zmani - qui comme le rappellent les historiens - était un vêtement d'apparat masculin dans sa version originelle, inspiré des traditions de la Perse, de l'Empire Ottoman puis d'Al Andalus. Ce n'est que bien plus tard, au XVII^{ème} siècle, que le caftan a intégré la garde robe féminine gagnant au passage des finitions plus complexes, plus sophistiquées et précieuses, renforcées encore au XIX^{ème} siècle grâce à l'essor des échanges économiques et du commerce qui signent l'arrivée des brocards et soieries de Lyon et d'Asie.

يحمل قفطان "زمني" بصمة الفخامة، ويعيد إلى الواجهة صياغة رموز التراث والتقاليد الجمالية، فالأسلوب الكلاسيكي الجديد، الذي يتميز بالغمي والأصالة يمتزج بالجذور ليمنح القفطان كل ألقه، ويعلن عن العصر الذهبي للقفطان الذي يلهم المصممين اليوم. أول ما يثير الانتباه في التقاطع بالأسلوب "المخزني" هو خطوطه المستقيمة، وأكمامه المربعة ذات الأحجام الكبيرة، التي تتغير أحيانا عند الهوامش، هذا الأسلوب القديم بأطواقه الدائرية، وتقطيعات جوانبه المسماة "الخراط" التي تتزين بخيوط ضفائر المعلم أو السفيفة. شياكة وأناقة القفطان "زمني" المزين بتطريزات الغرزة بخيوط الحرير، هي أسس الهوية الجديدة التي وضعتها دار رافينتي للخياطة العليا لتكون عنوانا لتشكيلات قفاطينها، وتكريما لموروثنا العريق. تحديث التخمال والخلخال والسفيفة، هذه التفاصيل الدقيقة تسمح بتطويع التقاطع الموحدة لقفطان "زمني"، الذي كما يذكرنا المؤرخون لباسا رجاليا أصيلا مستوحى من تقاليد بلاد فارس، ومن الإمبراطورية العثمانية ثم الأندلس، ولاحقا خلال القرن 17 دخل القفطان خزائن النساء، ومعها بدأ يتطور بإضافة الزخارف والاهتمام بأدق التفاصيل، ثم عزز مكانته كلباس أنثوي أنيق خلال القرن 19 بفضل توسيع المبادلات التجارية، التي أدخلت أقمشة فاخرة مثل البروكار وحرير مدينة ليون، والأقمشة الآتية من آسيا.



Le faste d'antan...

Or et glamour, vert émeraude antique ou rouge flamboyant, les nouvelles créations de la griffe s'inscrivent en plein dans la tendance du caftan Zmani, pour rendre hommage au patrimoine et à l'histoire des fondateurs de la Maison. Leurs origines sont évoquées par la noblesse des matériaux : des tissus précieux aux reflets chatoyants, de délicates dentelles serties de cristaux de couleur, des brocarts et des velours de soie qui célèbrent la beauté de l'ancien ainsi les valeurs d'authenticité et d'héritage. Pour les sœurs El Hajouji, il était essentiel de faire dialoguer la richesse des matériaux du caftan néo-classique avec des bijoux de Haute Joaillerie traditionnels : pendants d'oreilles Beldi en or ajourés et ciselés serties de diamants taille rosaces, d'émeraudes ou de rubis, taille ceinturée d'une m'dama délicatement ouvragée, ou colliers à l'ancienne, chacun des caftans de la nouvelle collection est sublimé par le bijou qui lui est coordonné, là aussi un hommage à notre héritage et à ses parures d'antan.

... Avec la modernité d'aujourd'hui

Racé et ancien oui, mais avec une touche actuelle mise en valeur dans les nouveaux portés, l'originalité d'un bijou, ou le jeu subtil des détails, textures et motifs. Le tombé classique et makhzani du brocart de soie, conjugué au rendu aérien du brochet or, ou contrasté par les traditionnelles juxtapositions de tlija et johara...C'est tout l'esprit de la collection imaginée par la Maison Rafinity. Un savant mélange de traditions, justement revisités.

روعة زمان..

بريق الذهب، وخضرة زمرد عتيق أو أحمر قاني، الإبداعات الجديدة للعلامة تسابير موضة قفطان "زمني" تكريما للتراث، ولتاريخ مؤسسي دار رافيني. وأصولها المعروفة بنيل الخامات، كاقمشة الحرير المتلاثة، والدانتيل المرصعة ببلورات ملونة، إضافة إلى البروكار، والمخمل الحريري للاحتفال بجمال الزمن الجميل، والقيم الأصالة الموروثة، فبالنسبة للأخوات الحجوجي، كان لابد من مزج الغنى الذي يميز أسلوب القفطان الكلاسيكي الجديد مع صياغة المجوهرات التقليدية الرفيعة، وكل قطعة من التشكيلة الجديدة للقفطان ستكون مزينة بقطعة مجوهرات مثل قلادة أو أقراط الذهب بأسلوب البلدي المحفورة والمرصعة بالماس، والزمرد أو الياقوت، أو مضممة منحوتة بعناية، للاحتفاء بموروثنا التقليدي وحليه الأصيلة.

... وحدائث اليوم

قديم وعريق نعم، لكن لمسة من العصرية تغير كل شيء وتضفي على اللباس قيمة مثل أصالة الحلية، حيث التركيز على التفاصيل والقوام والزخارف. التقطيع الكلاسيكية بالأسلوب "المخزني" لقماش البروكار الحريري، والمنسق بقماش البروشي الذهبي الخفيف، أو بتناقض مع قماش التليجة أو جوهرة، هذا هو اتجاه روح التشكيلة الجديدة التي أبدعتها دار رافيني، والتي تشكل مزيجا من الأصالة مع لمسة من الحداثة.



Beldi CHIC

البلدي بأسلوب شيك



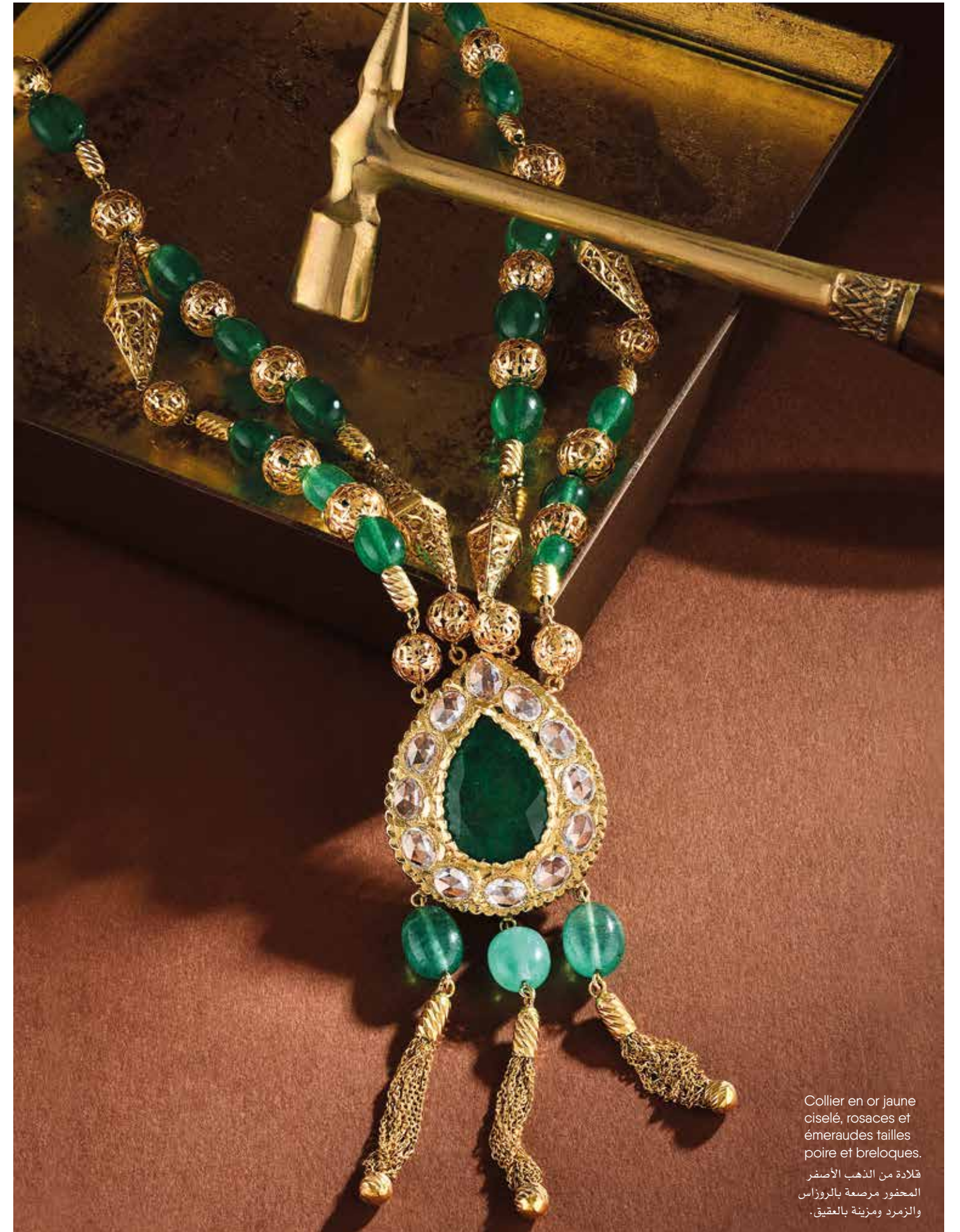
Réalisation : @office29_ma
Remerciements à Imagie Maison
pour les objets décoratifs.

Traduction Arabe : Karima Rochdi
جزيل الشكر لدار إيماجي عن التحف الفنية.

Broche en or jaune
sertie de rosaces et
d'émeraudes et de
rubis tailles coussin,
ovale et poire.
بروش من الذهب الأصفر
مرصعة بالروزاس والزمرد
والياقوت.

Parce que le bijou traditionnel est le reflet d'un travail long et minutieux, d'une passion transmise de génération en génération et surtout d'un savoir faire unique, chez Rafinity, on y voue une attention toute particulière. Chaque pièce devient le symbole d'une histoire –parfois centenaire–.

لأن الحلية التقليدية عنوان لعمل طويل ودقيق، وتعبير عن شغف متوارث عبر الأجيال، وهو كذلك إتقان وخبرة، في دار رافينيته للمجوهرات الراقية تحظى الحلي التقليدية بعناية خاصة، لأن كل قطعة منها تصير رمزا لتاريخ عريق ضارب جذوره في القدم.



Collier en or jaune
ciselé, rosaces et
émeraudes tailles
poire et breloques.

قلادة من الذهب الأصفر
المحفور مرصعة بالروزاس
والزمرد ومزينة بالعقيق.

BIJOUX TRADITIONNELS



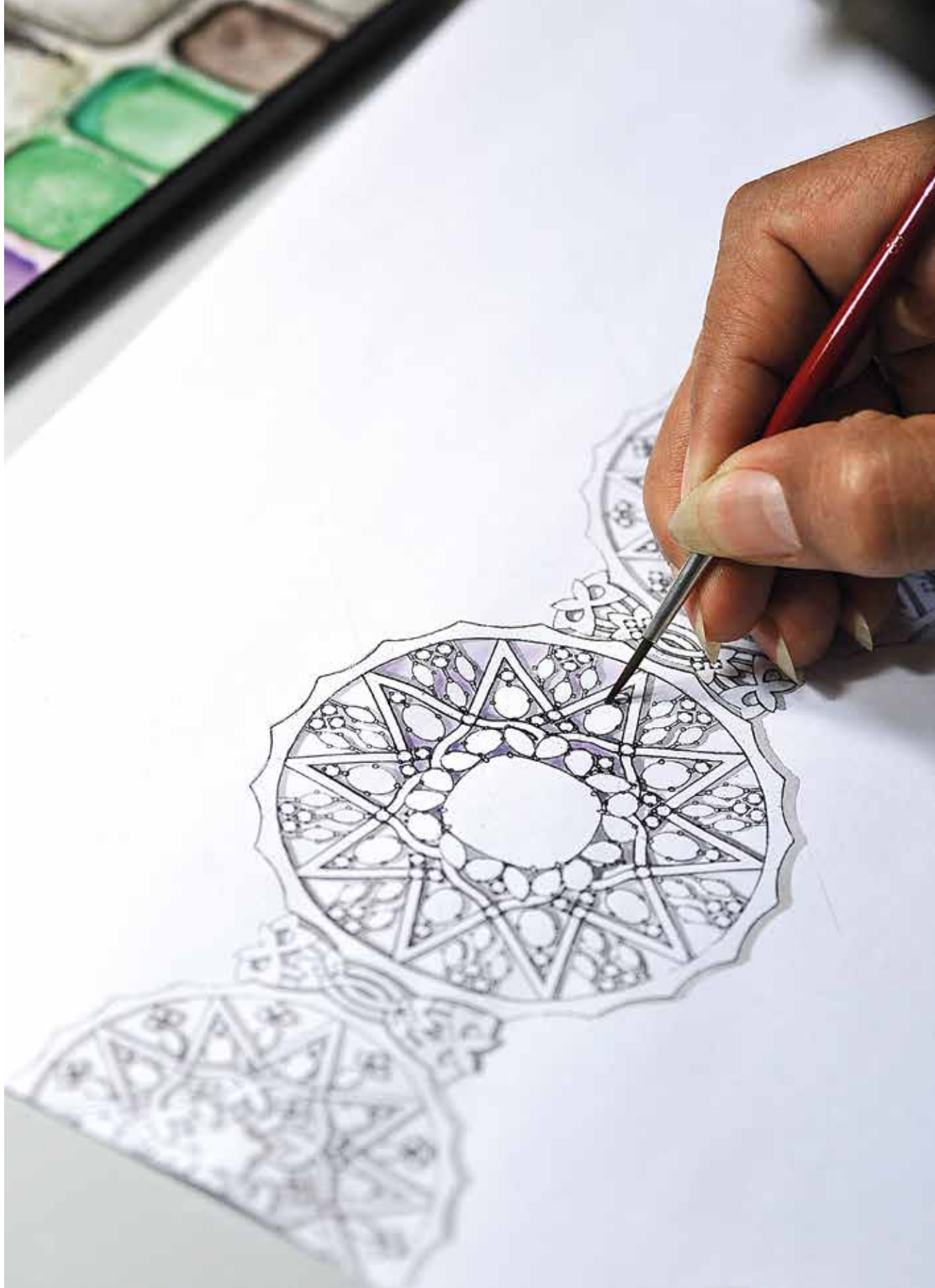
Pendants d'oreilles
en or jaune, rosaces
et rubis tailles ovale
et poire.

اقراط متدليلة من الذهب
الأصفر مرصعة بالروزاس
والياقوت.



Mdamma en or jaune
sculpté à la main et
sertie de rosaces et
d'émeraudes taille
cabochon.

مخضمة من الذهب الأصفر
مقوشة بطريقة يدوية
ومرصعة بالروزاس والزمرد.



L'ART DU BIJOU BELDI :

un voyage au cœur de nos racines

فن الحلي التقليدية : سفر في قلب الجذور

par Yasmina El Kadiri | photos Assia Oualiken

Traduction arabe : Karima Rochdi

Héritage, savoir faire et codes esthétiques transmis de génération en génération au sein de la Maison Rافinity, la haute joaillerie traditionnelle est un véritable hymne au faste d'antan. Chargé de mémoire et d'émotion, le bijou beldi est précieux par son exquise beauté mais aussi parce qu'il nous rappelle qui nous sommes.

إرث وخبرة ورموز فنية توارثتها الأجيال في دار رافيني، هذه هي صياغة المجوهرات التقليدية بأسلوب البلدي، التي تصنع على طريقة الأجداد، المجوهرات الفخمة التي تحمل طابع البلدي محملة بالذكريات، وقيمتها الرمزية مستمدة من جمالها ومن تذكيرها لنا بهويتنا.

Ancrés dans la tradition arabo-andalouse, les bijoux beldi de Fès et de Meknès, berceaux historiques de la Maison Rافinity, sont porteurs de sens et de mémoire.

Retracée au Musée des Oudayas à Rabat, au Musée Dar Jamai de Meknès ou au Musée de la Fondation Abderrahmane Slaoui à Casablanca, l'épopée du bijou citadin marocain prend racine dans l'âge d'or d'Al Andalus et son héritage esthétique sophistiqué sur une période allant du VIIIème au XVème siècle, du Califat de Cordoue à la dynastie des Almoravides puis des Almohades.

تستمد الحلي التقليدية أصولها من التقاليد العريقة للحضارة العربية الأندلسية، والحلي المصنوعة بفاس ومكناس هي المهد التاريخي لدار رافيني، وهي ذات حمولة تاريخية كبيرة للعلامة الراقية.

من متحف الأوداية بالرباط، إلى متحف دار الجامعي بمكناس أو مؤسسة عبد الرحمان السلاوي بالدار البيضاء، تستمد الحلي العصرية المغربية جذورها من العصر الذهبي للحضارة الأندلسية، ومن موروثها الجمالي المتميز بالفخامة، والذي امتد من القرن الثامن إلى القرن الخامس عشر، من عصر حكم خليفة قرطبة إلى سلالة المرابطين ثم الموحدين.



Des bijoux de la tradition arabo-andalouse

La calligraphie islamique et les décors complexes et raffinés de l'architecture arabo-andalouse ont influencé la haute joaillerie qui les a réinterprété dans le bijou en or ciselé, gravé et ajouré comme les dentelles de stuc de l'Alhambra ou des palais des sultans de Séville et Grenade. Le Zellige traditionnel, son légendaire motif rosace et ses couleurs chatoyantes ont inspiré aux maîtres joailliers de l'époque, de délicats sertissages de diamants, émeraudes, rubis et saphirs sur les m'dama, les parures de tête, les taj ces sublimes diadèmes de mariage, mais aussi en ornements sur les t'khmal, les broches, les boucles et les larges bracelets d'or ciselé ou ajouré.

Le savoir-faire exigé par le bijou beldi est une alliance de techniques et procédés anciens jalousement préservés

Sertissage des cabochons, rosaces à huit pétales striés à partir du centre, estampage, martelage et repoussage exercés sur le revers du précieux métal jaune pour réaliser de subtiles surfaces incurvées et hérissées de saillies et ainsi obtenir des reliefs concaves au verso, côtes en or à fleurons ou aux délicats motifs en relief, parmi les nombreuses techniques qui participent à la création du bijou beldi, la ciselure est reine. Comparable à la broderie pour les tissus rares, elle permet de dessiner au burin des dessins curvilignes, volutes, arabesques et courbes inspirées du règne végétal et floral. A Fès, la ciselure ajourée a marqué de son empreinte la haute joaillerie traditionnelle donnant naissance à des parures somptueuses, quintessence de patrimoine esthétique et d'arts décoratifs marocains. Entre les mains expertes du ciseleur, l'or se pare de minuscules méplats de forme variée, les angles qui délimitent les parties évidées sont délicatement taillés et les dessins ainsi créés captent et réfléchissent la lumière dans toutes les

جواهر من التقاليد العربية الأندلسية

تأثرت الصياغة الرفيعة بالخط العربي الإسلامي، والزخارف الراقية للهندسة المعمارية العربية الأندلسية، وبرزت من خلال الزخارف المنقوشة ببراعة، والتي تتخذ شكل دانتيل قصر الحمراء أو قصور سلاطين إشبيلية أو غرناطة. زخارف الزليج الضاربة جذورها في القدم ألهمت صائغي تلك الحقبة من خلال زخرفة الروزاس بألوانها المتألثة بالماس والزمرد والياقوت والزفير، وهي تزين المضمات، أو التيجان التي توضع على رأس العروس، كما تزين هذه الزخارف التخمال، أو المشبك، والأقراط، والأساور العريضة المخرمة أو المنقوشة.

خبرة الصياغة بأسلوب البلدي:

تحالف تقنيات قديمة حافظ عليها الحرفيون بأمانة

صياغة حلية تحمل الطابع التقليدي تمر عبر عدة مراحل، وتخضع لتقنيات متعددة من الترسيع، وتزيين الروزاس ذات البتلات الثمانية، ثم تطوي معدن الذهب الأصفر على شكل منحنيات، ومسطحات، وأبرز الزخارف التي يعتمد عليها أسلوب البلدي، تلك الأشكال الهندسية المخرمة التي تحاكي تطريزات الأقمشة النادرة، ورسومات مستلهمة من حدائق وأزهار الأندلس.

الزخارف المخرمة التي تميز الصياغة العليا للمجوهرات بمدينة فاس برزت من خلال تشكيلات تقليدية رائعة، محملة بالتراث الجمالي والفنون الزخرفية المغربية، فمعدن الذهب الخالص يتحول إلى أشكال متعددة مزينة برسومات إبداعية، الزوايا التي تحد الجوانب مصقولة بعناية فائقة تجعلها تمكس البريق في كل الاتجاهات، فتكون عبارة عن أقراط أو مضممة للعروس أو دملج مخرم.

هذا العمل الفائق الدقة هو نتيجة خبرة ودراية ورشات دار رافيني، التي يحرص مؤسسوها وورثتهم على الإبداع في الحلية التقليدية الأصيلة، لقيمتها الجمالية، وحمولتها التاريخية والعاطفية.

وهذا هو السبب الذي جعل هذا التراث الضارب جذوره في القدم، موضوع جهود مستمرة للحفاظ عليه وتلقيه من طرف حرفيين مهرة لمبتدئين تجمع بينهم ذاكرة حية ورسومات من الأرشيف.

directions, faisant resplendir la boucle d'oreille, la ceinture de mariée ou le bracelet ajouré. Ce travail d'une extrême finesse est un savoir-faire jalousement préservé au sein des Ateliers de la Maison Rافinity par ses fondateurs et leurs héritiers, la famille El Hajouji, pour qui cet art du bijou beldi est précieux par sa beauté mais aussi pour sa charge historique et émotionnelle. C'est la raison pour laquelle ce patrimoine pluri centenaire fait l'objet d'efforts constants de préservation et transmission de maîtres artisans en disciples. Une mémoire du geste et des dessins d'archives qui constituent notre socle commun.

Une symphonie de pierres précieuses et perles baroques

Si la haute joaillerie traditionnelle fait la part belle à l'or ciselé ou ajouré et serti de pierres précieuses (diamants, émeraudes et rubis), elle y mêle aussi souvent les johares ou perles baroques à la blancheur nacrée et laiteuses que l'on retrouve en particulier dans les colliers pectoraux et les colliers à rangs multiples où elles sont alliées à des boules en or poli ou ouvragé, à des pierres précieuses. Ces larges colliers sont parfois ornés d'un pendentif en or serti de diamants, de rosaces, d'émeraudes ou de rubis. Ancien et racé, le bijou beldi citadin continue aujourd'hui de briller de mille feux. Sa beauté légendaire et son cachet authentique sont sublimés dans des parures d'exception le plus souvent portées avec les caftans lors des fêtes et des mariages et où elles subliment l'éclat des soieries, le reflet moiré des velours brodés ou le scintillement des brocards et dentelles. Légèrement modernisé et allégé, le bijou beldi se porte aussi avec des tenues contemporaines pour un contraste de style très actuel. Joyaux éblouissants, les ceintures, t'khmal, diadèmes, pendants d'oreilles, bracelets, colliers et bagues de haute joaillerie traditionnelle sont des bijoux intemporels qui portent le sceau d'une histoire millénaire encore vivante et vibrante aujourd'hui.



سمفونية تعزف على إيقاع الأحجار الكريمة واللؤلؤ

إذا كانت حلي البلدي الرفيعة تعتمد بشكل كبير على الذهب المنقوش أو المحفور، المرصع بأحجار الماس والزمرد والياقوت، فإن اللؤلؤ (الجوهر) ذو اللون الأبيض الحليبي يترعب على عرش القلائد الصدرية المتعددة الصنوف، أو يكون على شكل كرات مصقولة تزين أقراط الذهب أو تتوسط أحجارا كريمة، وتزين قلائد اللؤلؤ العريضة بمتدليات من الذهب المرصع بالماس، أو الروزاس أو الزمرد والياقوت. رغم قدمها تواصل الحلية التقليدية المتطورة تألقها، لأن جمالها الأسطوري وطابعها الأصيل يبرز جمال مجوهرات استثنائية، تضفي على القفطان بريقا خاصا في المناسبات والأعراس، فتجعل من أقمشة الحرير أكثر تألقا، وينعكس لمعانها على تطريزات المخمل والبروكار، والدانتيل المصممة برقي وأناقة. إدخال لمسة من الحدأة على المجوهرات المصنوعة بأسلوب البلدي جعل منها إكسسوارا يزين اللباس العصري ليخلق تناقضا غاية في الأناقة. جواهر تأخذ الألباب، مكونة من مضمات، تخامل، وتيجان، أقراط ومتدليات وأساور وقلائد، وخواتم، هذه المجوهرات التقليدية الرفيعة ستظل خالدة لتذكرنا بتاريخ يمتد على مئات السنين، وتسطق اليوم نابضة بالحياة وبيريق متجدد.

MODE

Pendants d'oreilles et
collier en or blanc sertis
de diamants taille brillant
et de saphirs bleus taille
cabochon.

أقراط وقلادة من الذهب
الأبيض مرصعة بالماس
والياقوت الأزرق

MUSE DIVINE

سحر إلهي

Stylisme et réalisation : @office29_ma
Remerciements à Imagie Maison pour les objets de décoration.

Traduction arabe : Karima Rochdi
شكر خاص لدار إيماجي على تحف الزينة

Parce que le diamant - gemme
iconique, éternel et intemporel -
a toujours été l'allié de la Femme,
on a imaginé pour vous cette saison,
une ligne de créations sobres et chic,
déclinées à l'infini.

لأن الماس من الأحجار الكريمة الخالدة،
التي ارتبطت دائما بالمرأة، صممنا لكم هذا
الموسم خطا من الإبداعات الرصينة والأنيقة،
المصممة بإبداعات لا حصر لها.

MODE

Pendants d'oreilles en or jaune et diamants taille brillant. Bague en or jaune sertie de diamants taille brillant et d'émeraudes tailles brillant et cabochon.

أقراط متدلية من الذهب الأصفر مرصعة بالماس وخاتم من الذهب الأصفر المرصع بالماس والزمرد



Boucles en or jaune serties de diamants taille brillant. Bague en or jaune sertie de diamants taille brillant. Bague en or jaune sertie de diamants tailles brillant, coussin, et d'un cabochon en rubis.

أقراط من الذهب الأصفر مرصعة بالماس وخاتم من الذهب الأصفر مرصع بالماس والياقوت الأحمر

MODE



Boucles en or blanc
series de diamants
taille brillant.
Manchettes
superposées en
or blanc series de
diamants taille brillant.

أقراط من الذهب الأبيض
مرصعة بالماس أساور
معصم من الذهب الأبيض
مرصعة بالماس

MODE

Pendants d'oreilles
en or blanc sertis
de diamants tailles
brillant et poire
Bagues en or blanc
serties de diamants
taille brillant.

أقراط متدلّية من الذهب
الأبيض تتدلى مرصعة
بالماس على شكل إحصاة
خواتم من الذهب الأبيض
مرصعة بالماس





Boucles en or blanc
serties de diamants
et d'émeraudes taille
brillant.
Bague en or blanc
sertie de diamants tailles
brillant, marquise et
poire, et d'un cabochon
en émeraude.

أقراط من الذهب الأبيض
مرصعة بالماس والزمرد،
خاتم من الذهب الأبيض
مرصع بالماس على شكل
إجاصة والزمرد



Parure en or jaune
sertie de diamants
taille brillant.
قلادة من الذهب الأصفر
مرصعة بالماس



Parure en or blanc
sertie de diamants
taille brillant.
قلادة من الذهب الأبيض
مرصعة بالماس



LUCIE SAINT-CLAIR
PARIS

RÉOUVERTURE DE VOTRE ESPACE BEAUTÉ LSC CASABLANCA



REINE DE TOUJOURS

أميرة ليوم، وملكة للأبد

En alliances ou en solitaires,
en pierres uniques ou en « trompe l'œil »,
chez Refined, notre priorité est de sublimer
la Femme, en toutes circonstances.

من خلال خواتم الزواج، أو السوليتير سواء
مرصعة بماسة واحدة، أو بدون ترصيع،
فأولويات علامة رافيني هي تلبية رغبات
كل النساء وفي كل المناسبات.

par @office29_ma | photos D.R.
Traduction arabe : Karima Rochdi

ESPACE BEAUTÉ

COIFFURE - EXTENSION DE CHEVEUX 100% NATURELS GREAT LENGTHS - CENTRE DE LISSAGE

ESPACE BIEN-ÊTRE

ONGLERIE - EPILATION - HAMMAM - SOIN DE VISAGE - SOIN DU CORPS - CURE MINCEUR

83, BD AL MASSIRA AL KHADRA • CASABLANCA

ESPACE BEAUTÉ : 05 22 99 12 94 • ESPACE BIEN ÊTRE : 05 22 25 02 72

HAUTE JOAILLERIE

تشكيلة مجوهرات فاخرة

les
iconiques

الأيقونات

par @office29_ma | photos D.R.
Traduction arabe : Karima Rochdi

Synonyme de féminité, d'éternité, de précieux
et de beauté, le diamant blanc est, le gemme
pur par excellence.

رمز للأناقة والخلود، للفخامة والجمال،
يعد الماس الأبيض مرادفا للنقاء بامتياز.



Cette pierre (très) précieuse, aux propriétés uniques, a ainsi accompagné, et fait élégamment et justement briller les femmes les plus chic et les plus célèbres à travers le monde... De l'incontournable Norma Jean Baker, plus connue sous le nom de Marilyn Monroe, à l'emblématique Elizabeth Taylor, le diamant est définitivement le joyau le plus apprécié et le plus convoité de tous les temps. Que ce soit pour sceller une union ou tout simplement pour célébrer la vie/l'amour, le diamant est porteur d'une symbolique tout aussi forte que magique. C'est donc dans cette optique, et tout naturellement, que la Maison Refined a cette saison, imaginé une ligne de Haute Joaillerie intemporelle, sobre et épurée. Principalement composée de pièces serties de diamants blancs, les joailliers de la Maison sont venus ajouter quelques créations ornées d'imposants cabochons de couleur, en émeraudes, en saphir bleu ou en rubis, pour ainsi faire écho aux déesses d'antan... Loin du glamour Hollywoodien, il paraissait évident de rendre hommage à ces femmes iconiques, très souvent orientales à la fois fortes telles que Cléopâtre, et indépendantes, qui aujourd'hui, ne cessent d'inspirer tant l'univers de la mode, de l'art ou du cinéma pour ne citer qu'eux. Une collection de créations joaillères à la fois classique et iconique, reflétant tant le savoir faire et les inspirations de la Maison, que l'esprit authentique et les codes de cet univers.

هذا الحجر الثمين ذو الخصائص الفريدة، رافق أرقى النساء وأكثرهن شهرة في العالم، إذ تألقن بقطع ماس خالدة مثل مارلين مونرو، وإليزابيث تايلور. ويظل الماس الجوهرة المفضلة، والأكثر طلبا على مر العصور. تخليدا لرباط مقدس، أو احتفالا بالحب والحياة، يحمل الماس رموزا قوية وساحرة، لهذا كان التوجه الطبيعي لعلامة رافينيته لهذا الموسم يسير في اتجاه تصميم تشكيلة مجوهرات فاخرة بأسلوب ناعم وغاية في الرقي. تضم هذه التشكيلة الفاخرة قطعاً حلي مرصعة بالماس الأبيض، أضاف إليها صاغة الدار العريقة للمجوهرات لمسات إبداعية تتمثل في تزيينها بأحجار كريمة بأحجام كبيرة وملونة مثل أحجار الزفير الأزرق، أو الزمرد والياقوت، لتذكرنا بمجوهرات آلهات الأساطير القديمة، وأسلوب بعيد عن بريق نجمات هوليوود. كان من الطبيعي تكريم هؤلاء النساء، الأيقونات، المنتميات غالبا إلى الشرق، والمعروفات بقوة شخصيتهن واستقلاليتهن، هؤلاء النساء اللواتي يلهمن باستمرار عوالم الموضة والفنون، والسينما. تجمع هذه التشكيلة الفاخرة للمجوهرات بين الإبداع الكلاسيكي، والأصيل، وهي تعكس خبرة وابتكار دار رافينيته وروحها الأصيلة، وتميزها في فك رموز عالم المجوهرات.

Infiniment PRÉCIEUX

الماس.. فخامة خالدة

Réalisation : @office29_ma

Traduction arabe : Karima Rochdi

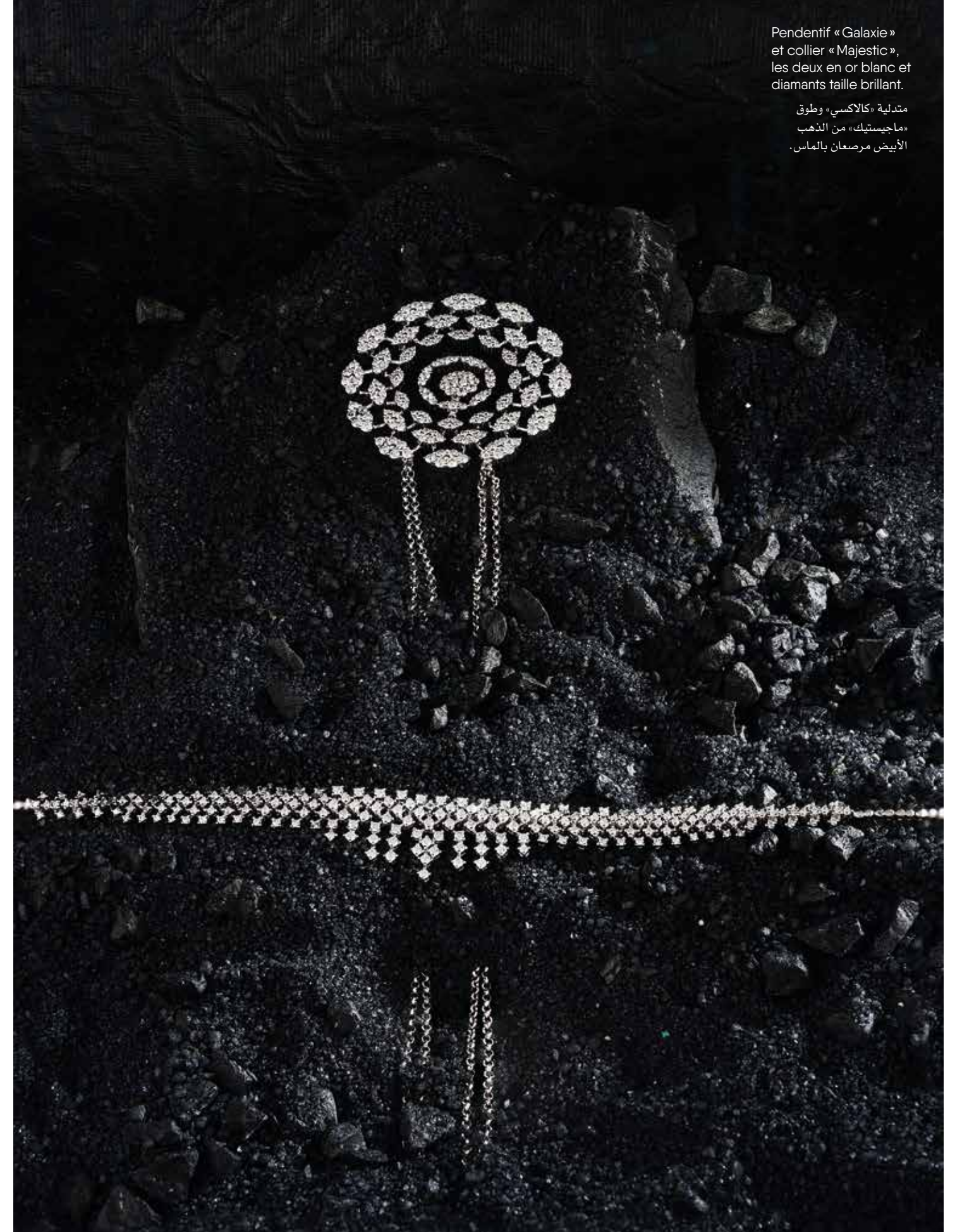
Collier « Serpent »
semi rigide, en
or blanc serti de
diamants taille brillant.
طوق « الثعبان » متوسط
الصلابة من الذهب الأبيض
مرصع بالماس.

Sautoir art déco, collier semi rigide à
entrelacs, ou réinterprétant des motifs
floraux ; cette saison, le diamant se décline
à l'infini, et vient illuminer des créations
exclusivement imaginées sur de l'or blanc.

قلادة طويلة عصرية أو طوق كلاسيكي،
أو مزين بالورود، يعود الماس خلال هذا
الموسم في أبهى حله بتصاميم لا متناهية
تمنح بريقا أخاذا لإبداعات صممت
خصيصا من الذهب الأبيض.

Pendentif « Galaxie »
et collier « Majestic »,
les deux en or blanc et
diamants taille brillant.

متدلية « كالاكسي » وطوق
« ماجيستك » من الذهب
الأبيض مرصعان بالماس.



HAUTE JOAILLERIE



Rivière « Double rang »
et sautoir « Art Déco »,
les deux en or blanc et
diamants taille brillant.

طوق « ريفييير » مزدوج وقلادة
عصرية طويلة من الذهب
الأبيض مرصعان بالماس.



Manchette rigide et
collier semi rigide
« Collection Florale »,
les deux en or blanc et
diamants taille brillant.

سوار معصم صلب وطوق
متوسط الصلابة من «مجموعة
الأزهار» من الذهب الأبيض
مرصعان بالماس.

GARDE-TEMPS PRÉCIEUX :

la signature Bovet 1822

حارس استثنائية للزمن
من توقيع بوفيه 1822

Esthétique raffinée, finitions
magistrales et calibre de pointe font
de chaque garde-temps Bovet un chef
d'œuvre dont le cœur bat au rythme
d'une passion exigeante et sans
concession...Depuis deux siècles.

par YASMINA EL KADIRI | photos @office29_ma

Traduction arabe : Karima Rochdi

Gardienne d'un savoir faire horloger
suisse pluri-centenaire, la maison
Bovet sait à merveille préserver
les codes de son héritage tout en se
tournant résolument vers le futur à
grands coups d'innovations majeures. Dans sa toute
nouvelle collection de montres de prestige pour elle et
pour lui, la légendaire manufacture helvétique inaugure
le Calibre Virtuoso II, un mouvement à la sophistication
extrême qui a exigé cinq ans de développement. C'est
lui qui désormais fait battre le cœur des différentes
collections BOVET 1822 dont la montre de prestige
Récital 12 « Monsieur DIMIER »
Calibre Virtuoso II Spécialité Horlogère Dimier 1738.

غاية في الروعة والجمال، بتفاصيل
دقيقة، هذه هي المزايا التي تجعل
من ساعات بوفيه تحفة يدق قلبها
على إيقاع شغف لا يقبل المساومة
منذ قرنين من الزمن.

بخبرة ودراية سويسرية في صناعة الساعات
منذ قرون، استطاعت دار بوفيه ان تحافظ على
رموز موروثها العريق، وتقدم نحو المستقبل
بابتكارات كبيرة. في مجموعتها الجديدة للنساء
والرجال، والتي تتميز بالرفق والفخامة، دخلت
العلامة السويسرية الأسطورية مرحلة جديدة
مع عيار «فيرتيوزو» الثاني، وهو حركة ميكانيكية
متقدمة تطلبت خمس سنوات من البحث كي
تخرج إلى الوجود، وهذا العيار هو الذي يحرك
قلب ساعات مجموعة بوفيه 1822، ومن بينها
ساعة ريسيتال 12 الأسرة، وساعة السيد
ديمي. وللإشارة فإن «عيارفيرتيوزو» الثاني هو
تخصص ساعاتي لديمي 1738.

Amadeo Fleurier 39...
A la fois garde-temps et joyau

Un impressionnant boîtier convertible

Innovation majeure, la montre Amadeo fascine les
collectionneurs avertis par son ingéniosité exceptionnelle.
Un boîtier convertible de 39 mm qui permet de transformer
ce garde-temps de montre-bracelet en montre pendentif sans
qu'aucun outil ne soit nécessaire. Une montre, deux portés afin
de révéler et mettre en lumière toutes les facettes de la
personnalité de la femme d'aujourd'hui.

L'exquise beauté d'une montre bijou

Grâce au talent des maîtres sertsisseurs de la Maison Bovet, le
boîtier hors norme de l'Amadeo Fleurier est sublimé par l'éclat
des diamants sur tout le pourtour, révélant le raffinement du
cadran délicatement guilloché en nacre blanche et orné de douze
diamants sur les index des heures. Portée en montre bracelet,
l'inoubliable Amadeo Fleurier arbore la splendeur d'un cuir
alligator plein peau d'une intense et rare teinte de bleu qui fait
ressortir en contraste l'éclat des diamants et le scintillement
de la nacre guillochée de son époustouffant cadran.

أماديو فلوريي 39 ...
ساعة برتبة جوهرة

علبة تتحول بإبهار

موديل أماديو فلوريي ابتكار استطاع إبهار جامعي التحف،
فهي ساعة استثنائية، بعلبتها القابلة للتحويل ذات 39 ملمترا،
والتي بإمكانها التحول من ساعة يدوية إلى ساعة حلية
على شكل قلادة، دون الحاجة لأي أدوات. ساعة واحدة
باستعمالين اثنين من أجل تسليط الضوء على كل أوجه
شخصية المرأة العصرية.

روعة الساعة الجوهرة

موهبة حرفيي الترصيع بدار بوفيه للساعات جعلت من
علبة ساعة أماديو فلوريي استثنائية، فهي تتألق ببريق الماس
المحيط بها، لتكشف عن قرص من اللؤلؤ الأبيض المصقول
بغناية، والمرصع بـ 12 ماسة على محور الساعات.
تستعمل أماديو فلوريي الرائعة، كساعة يدوية بجزام من
جلد التمساح الأصلي، بظلال ولون أزرق نادر يسלט الضوء
في تناقض بديع، على بريق الماس واللؤلؤ داخل علبة بجمال
يجبس الأنفاس.

Amadeo Fleurier 39...





Récital 12 Monsieur Dimier

Une transparente chorégraphie coaxiale

La naissance de ce mouvement marque une nouvelle ère au sein de la Maison Bovet qui repousse ici les limites en dévoilant au regard toute la splendeur des rouages, oscillations de balancier et aiguillages intimes du calibre et ses formes concentriques. Un calibre aux performances irréprochables. L'équation réserve de marche, chronométrie instantanée et à long terme a fait l'objet de toutes les attentions et garantit des qualités que sauront apprécier les collectionneurs.

Un cadran à l'élégance rare

Enchaînement de courbes gracieuses, harmonieuse symétrie et lignes pures composent l'esthétique sophistiquée de ce garde temps de prestige, le plus fin jamais réalisée par la Maison Bovet avec une épaisseur de seulement 9,6 mm. Cadran subtilement excentré à 3H, Côte de Genève sur l'axe de l'aiguille de secondes, équilibre des proportions et noblesse des finitions subliment le nouveau Calibre Virtuoso II dans un écrin d'or rouge, or gris et laque noire ou blanche dont la délicatesse et la complexité témoignent d'une maîtrise hors pair des métiers d'art.

Le luxe d'une esthétique intemporelle

Hommage au classicisme, la montre Récital 12 témoigne d'un luxe inouï de détails mis au service d'une beauté élégante et de lignes raffinées et de matériaux précieux. Or rouge 18 ct, fond saphir, cadran en laque et bracelet en alligator pleine peau composent une esthétique qui transcende les modes éphémères.

ريسيتال 12 السيد ديمبي

كوريفرافيا محورية شفافة

إطلاق هذه الحركة الميكانيكية أدخل دار بوفيه للساعات حقبة جديدة، تجاوزت من خلالها كل الحدود لتكشف عن روعة العمل، من توازن في الحركة، وتداخل للمقارب مع العيار، وأشكاله المركزة. عيار بأداء مثالي، وقياس فوري وطويل الأمد للزمن، كل هذه الخصائص تضمن للساعة مزايا تجعل منها محط اهتمام كبير لجامعي التحف.

قرص بأناقة نادرة

يكمن جمال وروعة ساعة ريسيتال 12 السيد ديمبي، في منحنيات الرشيقة وهندستها المتناظرة، وخطوطها الدقيقة، وهي من أرق ما صنعته دار بوفيه للساعات بسمك قياسي غاية في الدقة يصل إلى 9.6 ملمترا. قرص صمم بمهارة خارقة وضع في اتجاه الساعة الثالثة، مع تزيين سطح الجسور بسواحل جنيف على محور عقرب الثواني، ويتوازن في النسب، واحترام التفاصيل بنبل لتزيين عيار «فيرتيوزو» الثاني الجديد داخل قفص من الذهب الأحمر، أو الرمادي ذو اللمعة السوداء، أو البيضاء، وهي بتعقيدات تشهد على براعة فنية واحترافية، وإتقان لا مثيل لهم.

ترف بجمال خالد

تعد ساعة ريسيتال 12 السيد ديمبي بمثابة تكريم للأسلوب الكلاسيكي، فهي عنوان لترف غاية في الفخامة، وتفاصيل وضعت رهن إشارة الأناقة والجمال، والخطوط الرفيعة، والخامات الثمينة، مثل الذهب من عيار 18، وقاعدة من الزفير، وقرص مغلف بطلاء نادر، وحزام من جلد التمساح، كل هذا يمنح حارسه الزمن جمالا يتجاوز صيحات الموضة.

Récital 12 Monsieur Dimier

LES BOUTIQUES RAFINITY, des adresses d'exception... Partout au Maroc.

محلات رافيني تي عناوين استثنائية
بأهم مدن المغرب

par Yasmina El Kadiri | photos Assia Oualiken
Traduction arabe : Karima Rochdi

Concept, design, décoration, chacune des boutiques Refined célèbre la beauté par un choix unique de matériaux, couleurs et finitions avec en fil rouge, une lumière poétique et le désir d'accueillir les clients avec soin dans un véritable écrin, pour faire de cet instant, une expérience précieuse...
A Casablanca, comme à Marrakech, Rabat, Tanger, Tétouan et El Jadida.

تحتفي محلات علامة رافيني تي بفض الديكور والجمال والتصميم الراقي، وكل محل اختار تصميمًا فريدًا اعتمد فيه على الألوان والخامات المتناسقة، مع لمسة بخط أحمر، وأضواء شاعرية، رغبة في استضافة الزبناء بعناية داخل فضاء مريح، وجعل اللحظات التي يقضونها داخله ممتعة. في الدار البيضاء، كما في مراكش، وفي الرباط وطنجة وتطوان الجديدة.



Boutique Morocco Mall

CASABLANCA :

*Trois adresses,
trois écrins sophistiqués...*

RAFINITY :

L'adresse incontournable

Ecrin intimiste, il décline une trilogie de matières et textures : bois noble, laiton et corian. Un espace intimiste et feutré, délicat et romantique par sa palette de blanc nacré, or, beige et tons vieux rose. Subtile alliance de contemporain et de chic sophistiqué, la boutique Refined a pour vocation d'accueillir ses clients dans un cadre chaleureux à l'élégance sobre, épurée mais ultra-cosy.

الدار البيضاء :

ثلاثة عناوين راقية

رافيني تي...

للمجوهرات عنوان

اعتمدت علامة رافيني تي لتصميم متجرها الرئيسي بالدار البيضاء، على ثلاثية الخامات النبيلة، التي تضم الخشب والنحاس ومادة الكوريان، لتأثير فضاء حميمي مريح، برومانسية تبرز من خلال تشكيلة من الألوان التي تضم الأبيض الحليبي والذهبي، والبيج والوردي القديم. اعتمد متجر رافيني تي على تزاوج راق بين أناقة عصرية وفاخرة، ليستقبل هذا الفضاء زبناء العلامة داخل إطار حميمي يتميز بالدفء والأناقة الناعمة.



Boutique Kissariat Dahab El Hajouji

Boiseries sculptées et velours

À l'étage du MoroccoMall, place au charme de l'ancien dans une boutique décorée d'ébénisterie traditionnelle et meublée d'élégants fauteuils de velours noir à la ligne classique et brodée de lettres d'or. Jalonnée de tables présentoirs, écrans pour les collections Fashion, Enfants ou Hommes, l'espace est tapissé de niches de verre abritant les bijoux des collections de haute joaillerie Rafinity. Sous le nom de Kissariat Dahab El Hajouji, cette vaste boutique met l'accent sur la haute joaillerie beldi de la Maison, fruit d'un savoir faire ancestral.

مخمل وأخشاب منحوتة

بالتابق الثاني من مركز موروكو مول، يلبس المتجر حلة عريقة تمتزج فيها تصاميم اعتمدت على الخشب المصنوع بطريقة تقليدية، مع أرائك راقية بأسلوب كلاسيكي مغلفة بالمخمل الأسود ومطرزة بحروف من خيوط ذهبية، وعلى طول المتجر توجد مواثد بواجهات لعرض مجوهرات مختلفة، ولكل واجهة موضوع خاص مثل الحلبي الرجالية، أو الخاصة بالأطفال. يضم فضاء المحل أيضا واجهات زجاجية تعرض فيها المجموعات الراقية لمجوهرات دار رافيني. يحمل هذا الفضاء الواسع اسم فيسارية الذهب الحجوجي، والذي يضع في الواجهة مجوهرات الأسلوب البلدي، الذي يعد ثمرة خبرة عريقة، تبعد فيها أنامل صناع الدار العريقة.

La troisième adresse casablancaise de Rafinity est abritée dans les ateliers OroMecanica à Sidi Maarouf. L'espace est un showroom de caractère avec son sol sombre ourlé de liserés dorés et ses murs pavés de pierres naturelles, creusés de niches vitrines habillées de noir sobre pour contraster avec l'éclat des diamants et l'intensité des pierres de couleurs. A proximité immédiate des ateliers où œuvrent les lapidaires, sertisseurs et maître-artisans joailliers de la maison, cette boutique Rafinity à l'ambiance tamisée est un must-see.

خبرة وطابع عصري

يقع العنوان الثالث لدار رافيني بالدار البيضاء في ورشات معمل أورومكانيا بحي سيدي معروف، والفضاء هو عبارة عن صالة عرض بطابع خاص، أرضيتها ذات اللون الغامق، وجدرانها المزينة بالحجر الطبيعي، التي حفرت فيها واجهات مغلفة بالأسود الرفيع، لتلمع داخله أحجار الماس وتتألق فيه الأحجار الملونة، بمحاذاة صالة العرض توجد ورشات الصياغة حيث يعمل مرصعو الجواهر، وصقالو الأحجار الكريمة، وكل حرفيي الصاغة بدار رافيني، متجر العلامة بأجوائه الناعمة جدير بالزيارة.

Modernité, caractère et expertise

Boutique Casablanca Sidi Maarouf



RABAT :

D'or et de glamour

La boutique Rafinity de la capitale, au Méga Mall, décline une trilogie esthétique or/blanc/bois. Sophistiquée et néo-classique, elle accueille de délicats présentoirs aux piétements dorés et ouvragés, des fauteuils XVIIIème de style Médaillon et des lustres baroques à pampilles aux reflets miroitants. Sur les murs et les sols, des lambris de bois blond apportent chaleur et caractère à cette adresse où il fait bon prendre son temps entouré des nouvelles créations de la griffe et chouchuté par les soins attentifs des conseillères Rafinity dans un écran qui met à l'honneur l'ensemble des savoir faire de la maison : haute joaillerie intemporelle en diamants, collections Beldi en or ciselé et ajouré serti d'émeraudes ou de rubis, bijoux fashion contemporains et tendance.

الرباط: رقي من ذهب

يتميز تصميم بوتيك رافينيبي العاصمة الموجود بمركز ميغا مول، بثلاثية جمالية مكونة من الذهبي، والأبيض والخشب، غاية في الفخامة بأسلوب نيو- كلاسيك، وتضم واجهات بزخارف منقوشة، ومذهبة، وكراسي بأسلوب لويس الثامن عشر، وثريات الباروك المعلقة ذات الانعكاسات البراقة. على الجدران والأرضيات ألواح من الخشب الأشقر تضفي لمسة من الدفء على المكان، حيث الاستمتاع باكتشاف إبداعات جديدة في ضيافة علامة رافينيبي، والاستفادة من نصائح واستشارات المسؤولة عن البوتيك، الذي يجمع الخبرة والدراية التي تميز دار رافينيبي من خلال مجوهرات رفيعة وأصيلة من الماس، ومجموعات بأسلوب البلدي بالذهب المحفور والمخرم، والمرصع بالزمرد أو الياقوت، ثم مجوهرات عصرية تسابير أحدث خطوط الموضة.



Boutique Rabat



Boutique Marrakech

MARRAKECH : une boutique élégante et intimiste

Dernier joyau du réseau Rafinity au Maroc, la boutique de Marrakech est un écrin de cuir et de bois dans des tonalités sable et miel. Lambris précieux, fines frises de bois sculpté, parquet et fauteuils en cuir accueillent les clients dans une ambiance douce, sereine et chaleureuse, propice à la découverte des créations joaillères de la griffe.

مراكش: بوتيك بأناقة وحميمية

بوتيك مراكش هو آخر جوهرة في شبكة محلات رافينييتي بالمغرب، اعتمد في تصميمه على الجلد والخشب، بألوان دافئة تتدرج بين العسلي والرمل، وألواح فاخرة، إضافة إلى شرائط خشبية منحوتة، وأرضيات من الخشب الفاخر، وصالونات جلدية لاستقبال الزبناء داخل أجواء دافئة تتناغم واكتشاف إبداعات مجوهرات متميزة.

C'est au Mazagan Beach & Golf Resort que la maison Rafinity a choisi d'installer son écrin d'El Jadida. Un lieu sophistiqué, habillé de lambris en chêne et d'ébénisterie sculptée. Les présentoirs encastrés y sont rythmés par des frises de bois ciselé à la façon d'une dentelle puis rétro-éclairé pour créer une ambiance féérique. Dans cette boutique chic et raffinée dans ses moindres détails, chaque niche de verre révèle une parure, un univers, une inspiration, une pierre ou une tendance.

الجديدة: سفر جواهر فاخرة

اخترت دار رافينييتي للمجوهرات فتح متجرها بمنتهج مازاغان بيتش وغولف ريزورت، الذي يتميز بتصميمه الفخم المغلف بخشب البلوط المنحوت، الذي تتخلله واجهات العرض المزينة بشرائط خشبية محفورة على شكل دانتيل. تلمع من أضواء ساحرة، في هذا المتجر الفاخرة في أدق تفاصيلها، كل واجهة عرض تكشف عن طوق، أو عالم، أو إلهام، أو جوهرة، أو صيحة للموضة.

EL JADIDA : Joyaux et évacion de luxe

Boutique Mazagan El Jadida



TANGER :

Un écrin chaleureux en bois noble

Dans la ville du détroit, Rafinity accueille ses clients dans une adresse empreinte de modernité et de sophistication épurée au cœur de Tanger City Mall. Les sols et les plafonds clairs sont réchauffés par du mobilier en boiseries nobles aux teintes miel et châtaigne que l'on retrouve en lambris sur toute la hauteur des murs, rythmés par d'élégantes baguettes dorées. L'espace est harmonieux grâce à ses lignes très actuelles. Une ode à la géométrie dans une ambiance feutrée conçue pour dévoiler avec raffinement les bijoux de la griffe; du classique intemporel au plus tendance.

طنجة: فضاء بدفء الخشب

بمدينة البوغاز، تستضيف علامة رافينييتي زبناؤها بعنوان يحمل بصمة الحدأة والرقي في قلب مركز طنجة سيتي مول، يتميز تصميم متجر طنجة بلون أرضيته وسقفه الفاتحة، التي تمتزج بديكور من الخشب النبيل، بألوان العسل والكستناء الذي تزين ألواح علو الجدران، وتتخللها قضبان ذهبية أنيقة، كل هذا يمنح الفضاء تناغما بفضل خطوطه الحديثة. ويمثل بوتيك طنجة تحفة هندسية رائعة في جو شاعري يكشف برقي عن جواهر علامة رافينييتي من الكلاسيكية الخالدة إلى العصرية.

Verre, bois et lumière tissent la trame de la boutique Rafinity de Tétouan. Sol en parquet naturel, murs habillés de motifs floraux baroques dans une teinte douce et apaisante, mobilier aux lignes fluides et épurées composent une harmonie très actuelle. Vaste espace en U, le lieu privilégie l'ordre et la géométrie, une toile de fond sobre et élégante sur laquelle peuvent briller de tout leur éclat, les créations joaillères de la maison.

TÉTOUAN : Une élégance contemporaine

Boutique Tetouan



تطوان: أناقة معاصرة

زجاج وخشب وأضواء مواد نسج حولها متجر رافينييتي تطوان، بأرضيته من الخشب الطبيعي، وجدرانها المزينة بزخارف أزهار أسلوب الباروك ذات لون هادئ ومريح، كما يزينها أثاث ذو خطوط راقية تتسجم مع باقي المكونات. بمساحة كبيرة تأخذ شكل حرف U، يضع المحل في الواجهة النظام والهندسة، إضافة إلى خلفية راقية وأنيقة تسطع فيها إبداعات دار رافينييتي للمجوهرات الراقية.

FASHION STORE :

le E-shop de RAFINITY

*Une nouvelle
expérience d'achat*

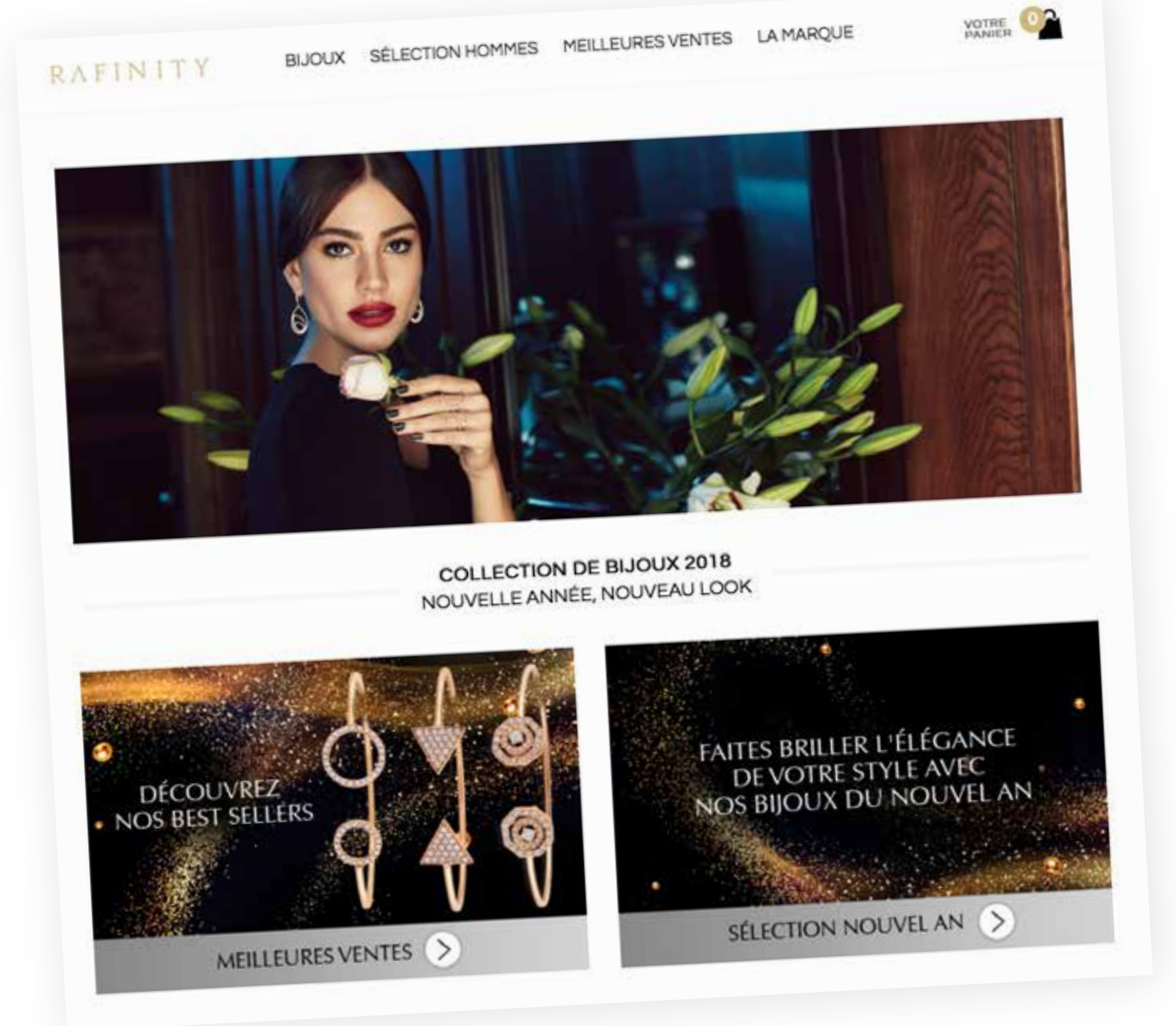
متجر رافيني تي الإلكتروني
تجربة تسوق استثنائية

par YASMINA EL KADIRI | photos D.R.

Traduction arabe : Karima Rochdi

Coups de cœur, nouveautés et prix tout doux, Rafinity vous donne rendez-vous sur le site de son e-shop afin d'y explorer de larges gammes de bijoux fashion. Pour vous faire plaisir et chouchouter vos proches... sur un simple clic.

منتجات استثنائية، مجوهرات جديدة، وأثمنة في المتناول تجدونها على متجر رافيني تي الإلكتروني، إضافة إلى خيارات واسعة لأخر صيحة من المجوهرات. زيارة متجر رافيني تي الإلكتروني يمنحكم تجربة تسوق جديدة تجمع بين المتعة والأثمنة التنافسية بلمسة زر واحدة.



Navigation intuitive, ergonomie soignée et paiement sécurisé, le Fashion Store de Rafinity est une plateforme de vente en ligne à la fois simple, pratique et innovante. « Nous souhaitons être toujours plus près de nos clients, leur faciliter la vie, et rendre leur expérience d'achat la plus agréable possible » explique Mme Meryem El Hajouji, Directrice Marketing de la griffe ajoutant « C'est dans cette volonté que s'inscrit le lancement du E-shop Rafinity ». Pensé pour une clientèle exigeante évoluant dans un quotidien de plus en plus complexe et caractérisé par le manque de temps, le Fashion Store en ligne de la griffe permet d'explorer un vaste choix de bijoux, choisir, payer en ligne et se faire livrer à la maison... La boutique en ligne Rafinity rassemble une sélection pointue de colliers et bracelets, bagues et boucles d'oreilles, pendentifs et charms organisés par catégories de produits. Des créations au plus près de la tendance incluant une belle sélection de bijoux pour hommes. En or blanc, or rose ou or jaune 18 K et sertis de zirconium, les bijoux proposés sont renouvelés en permanence pour surprendre, étonner et suivre les dernières tendances de la joaillerie internationale.

يمنح موقع رافيني تي للتجارة الإلكترونية إمكانية للتجول عبر أروقته الافتراضية بطريقة بسيطة وعملية، كما يمكن التسوق وتنفيذ عمليات الشراء بطريقة آمنة. تقول مريم الحجوجي مديرة تسويق العلامة: «نرغب دائماً في البقاء قرب زبائننا، لتسهيل حياتهم، وجعل تجربتهم في التسوق ممتعة، وهذا هو الحافز الذي جعلنا نطلق موقع التجارة الإلكترونية لعلامة رافيني تي». صممت المنصة الإلكترونية لتكون في مستوى زبائن متطلبين، يعيشون على إيقاع حياة تتطور يوماً بعد يوم، ولأن وقتهم لا يسمح، فإن المتجر الإلكتروني يمنحهم فرصة اكتشاف مجموعات بخيارات واسعة من المجوهرات، يمكن اقتناؤها وأداء ثمنها بطريقة إلكترونية آمنة، وتسلمها في المنزل دون أي عناء. يقدم المتجر الإلكتروني لعلامة رافيني تي مجموعة مختارة من القلائد والأساور، والخواتم والأقراط، والمتدليات، جرى تنظيمها حسب كل فئة من المنتجات، كما يضم المتجر الإلكتروني إبداعات تسابير آخر صيحات الموضة، مثل تشكيلة مجوهرات خاصة بالرجال. تعرض منصة رافيني تي الإلكترونية مجوهرات بالذهب الأبيض، أو الوردي، أو الأصفر من عيار 18، مرصعة بأحجار الزركونيوم، وتتجدد المجوهرات المعروضة باستمرار، كي تسابير أحدث توجهات مجوهرات الموضة العالمية.

DES BIJOUX POUR TOUS LES STYLES...

Pour les fashionistas, des bijoux mode et branchés, véritables coups de cœur : boucles d'oreilles Triangle, collier Nuit d'été, bracelet Infinity ou bague Peace and Love.

Pour les amoureux de géométrie : une gamme de bijoux aux lignes pures et graphiques avec en modèles stars le collier Simplicity et la bague Dynamic.

Les classiques chics aimeront ces créations à l'élégance intemporelle : collier Classic, collier Eventail, bracelet Sensation ou Twins.

Les romantiques privilégieront le collier Princess, les délicates bagues Flower, Papillon et Douceur. Elles craqueront sur le bracelet Petit Cœur et seront séduites à jamais par le bracelet Love au motif Infinity.

Pour l'homme de votre vie : un bracelet mode, graphique ou sobre en perles noires, ou à motifs cubiques en or blanc ou en or rose.



...TOUTES LES OCCASIONS

Fêtes de fin d'année, Saint Valentin, anniversaires, fête des pères ou fêtes des mères, découvrez un large choix de bijoux pour vous faire plaisir ou rendre heureux ceux que vous aimez en leur offrant un souvenir qu'ils garderont précieusement. Grâce à son Fashion Store en ligne, Rافinity vous facilite la vie : Regardez, choisissez, cliquez et faites vous livrer votre bijou à domicile en toute sécurité. Pour rendre la visite encore plus simple et agréable, explorez les best-sellers de la griffe dans la rubrique « Meilleures Ventes » ou laissez-vous inspirer par nos sélections thématiques.

... لكل المناسبات

لأعياد الميلاد، أو عيد الحب، أو السنة الجديدة، لعيد الأم أو الأب، تجدون مجموعة اختيارات كبيرة من المجوهرات، التي يمكنكم إهداؤها لمن تحبون، وتبقى ضمن ذكرياتهم الثمينة. يسهل المتجر الرقمي لعلامة رافينييتي حياتكم، بمنحكم إمكانية اختيار أفضل المنتجات، والتوصل بها بكل أمان، ولجعل زيارة المتجر الإلكتروني للعلامة أكثر متعة وبساطة، اكتشفوا أفضل المبيعات، من خلال ركن « Meilleures Ventes », أو اختاروا ما يناسبكم من اختياراتنا حسب الأساليب المقترحة.



...ET À DES PRIX TOUT DOUX

Sur www.rafinityfashionstore.com, vous bénéficiez de prix exclusifs. Des prix imbattables qui vous donneront envie de craquer sans faire mal à votre porte-monnaie. Gagnez du temps grâce aux fonctionnalités du moteur de recherche : sélectionnez une tranche de prix et découvrez directement les bijoux qui correspondent à votre budget. Choisissez et bénéficiez d'un paiement en ligne sur une plateforme ultra-sécurisée et d'une livraison personnalisée.

بأفضل الأسعار...

يمكن الحصول على أفضل الأسعار الحصرية التي يوفرها متجر علامة www.rafinityfashionstore.com كما يمكن توفير الوقت بفضل مميزات محرك البحث، التي تتيح تحديد السعر المقترح، والتعرف مباشرة على المجوهرات التي تناسب ميزانيتك. التسوق عبر متجر رافينييتي الإلكتروني يضمن اختيارات واسعة وعمليات شراء على منصة رقمية مضمونة، وعملية تسليم شخصية.

مجوهرات لكل الأذواق..

للمتابعات أدق تفاصيل الموضة، آخر صيحة من المجوهرات، وخيارات تعرف إقبالا كبيرا، من أقراط على شكل مثلثات، وقلادة تحمل اسم «ليلة صيفية»، وأساور «أنفينيتي» أو خواتم السلام والحب.

لعاشقات الخطوط الهندسية، تشكيلة مجوهرات بخطوط ورسومات دقيقة، من أهم قطعها قلادة تحمل اسم «Simplicity» أو خاتم «Dynamic».

لوفيات للأسلوب الكلاسيكي الأنيق، إبداعات ذات أناقة خالدة، مثل القلادة الكلاسيكية، أو القلادة المروحة، ثم الأساور المزودة أو تلك المسماة «Sensation».

الرومانسيات الحالمات يفضلن قلائد الأميرات، وخواتم الورود، أو الفراشات، وتعشقن إسورة القلب الصغير، ولن تتخلى عن إسورة الحب التي تحمل رمز أنفينيتي.

للرجل الذي تقاسم حياته سوار عصري أو برسومات ناعمة، أو من اللؤلؤ الأسود، أو برموز مكعبة بالذهب الأبيض أو الوردي.

ADRESSES

CASABLANCA

OROMECANICA

Chemin tertiaire, 1029 Z.I.
Sidi Maârouf - Casablanca
Tél: 05 20 48 46 80

RAFINITY

Morocco Mall - Angle
Boulevard de la Corniche
Boulevard de L'Océan
Ain Diab
Tél: 05 22 79 67 56

KISSARIAT DAHAB

EL HAJOUI

Morocco Mall - Angle
Boulevard de la Corniche
Boulevard de l'Océan
Ain Diab - 2^{ème} étage
Tél: 05 22 79 63 65

RAFINITY

(AEROPORT)

Aéroport Mohamed V
Terminal II - Nouasser
Casablanca
Tél: 05 22 53 92 37

RAFINITY

HAUTE COUTURE

Rue 4 Aouit lotissement
les Arènes-Quartier Racine
Casablanca
Tél: 06 88 62 16 40

RAFINITY

Tachfine Center, Boulevard
Ibn Tachfine - Casablanca
Tél: 05 22 60 61 41

RABAT

Rafinity : Hôtel Sofitel Rabat
Jardin des roses - Quartier
Souissi

Tél: 05 37 67 45 16

Rafinity : Marjane Hay Ryad

Galerie marchande

Tél: 05 37 63 43 88

Rafinity : Avenue Mohamed

VI, km 4,2 Quartier Souissi,

Mega Mall

Tél: 05 37 63 95 43

Tél: 05 37 75 11 81

Tél: 05 37 63 43 88

TÉTOUAN

Route de Sebta - Marjane

Tél: 05 39 99 11 37

TANGER

Tanger City Mall Malabata,

Baie de Tanger

Tél: 05 31 06 58 58

Centre commercial Ibn

Batouta-Tanger

Tél: 05 39 32 40 90

EL JADIDA

Mazagan Beach & Resort

24000, El Jadida

Tél: 05 23 38 71 42

MARRAKECH

Hôtel The Pearl-Av.

Echouhada et Rue du Temple,

Hivernage 40000, Marrakech

Tél: 05 24 42 23 53

الدار البيضاء

فضاء العرض أوروميكانيكا

طريق تيريتير 1029

المنطقة الصناعية سيدي معروف

الهاتف: 05 20 48 46 80

رافينيتي

شارع المحيط عين الذئاب، مركز

موروكو مول الدار البيضاء

الهاتف: 0522 79 67 56

قيسارية الذهب الحجوجي

شارع المحيط عين الذئاب، مركز

موروكو مول الدار البيضاء

الهاتف: 05 22 79 63 65

رافينيتي مطار محمد الخامس

مطار محمد الخامس /

محطة رقم 2 / النواصر

الهاتف: 0522 53 92 37

رافينيتي الأزياء الرفيعة

زنقة 4 غشت مجمع ليزارين راسين

الهاتف: 06 88 62 16 40

رافينيتي

تاشفين سنتر، شارع ابن تاشفين

الدار البيضاء

الهاتف: 05 22 60 61 41

الرباط

رافينيتي ميكا مول

شارع محمد السادس كلم 4,2

السويسسي ميكا مول الرباط

الهاتف: 05 37 63 95 43

05 37 63 43 88 - 05 37 75 11 81

رافينيتي مرجان

طريق سبتة مرجان

الهاتف: 0539 99 11 37

رافينيتي فندق سوفتال

فندق سوفتيل

حدائق الورود

السويسسي الرباط

الهاتف: 05 37 67 45 16

طنجة

طنجة ستي سنتر مالاباطا

90000 خليج طنجة

الهاتف: 05 31 06 58 58

مركز تجاري ابن بطوطة طنجة

الهاتف: 05 39 32 40 90

الجديدة

مزاكان بيتش زرورت

24000 الجديدة

الهاتف: 05 23 38 71 42

مراكش

فندق دي بيرل

زاوية شارع الشهداء

وزنقة تومبل،

إيفيرناج 40000 مراكش

الهاتف: 05 24 42 23 53

Le Doge Hotel Peace of art



www.rafinity.co.ma
www.oromecanica.com
www.rafinityhaute couture.com

Boutique en ligne:
www.rafinityfashionstore.com



"Une parenthèse enchantée en plein milieu de Casablanca"

9 rue Docteur Veyre, 20 070, Casablanca, Maroc // +212 5 22 46 78 00 / +212 5 22 26 97 46
contact@hotelledoge.com // www.hotelledoge.com

RAFINITY

